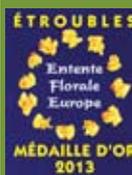




Mon pays ÉTROUBLES



**JE SUIS
CHARLIE**



Editoriale

Sono passati quindici anni dal mio primo incarico da presidente della Biblioteca e tutto questo tempo l'ho vissuto come un'esperienza unica, a volte faticosa ma un'opportunità importante per conoscere meglio il paese e spartire insieme alle persone, idee, pensieri e talvolta preoccupazioni. Come Biblioteca abbiamo provato, nel nostro piccolo, a creare uno spazio culturale che fosse vicino alla nostra realtà e alle nostre tradizioni ma anche aperto all'attualità e al mondo esterno, passando dalla presentazione di

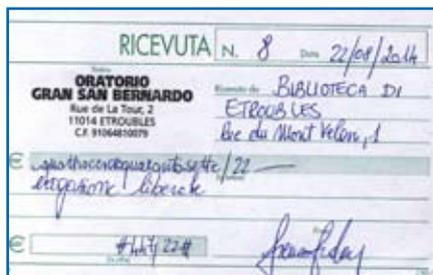


ÉTROUBLES 2014
 Uno dei Borghi più Belli d'Italia
 Bandiera Nazionale Touring Club Italiano
 Confezione Italia 2012-2017
 "Miglior Club di Concorso 'UNITE' FLOREALE EUROPE 2012"
 Concorso Florio 4 Juri su 4 Concorso Nazionale
 Espozioni "Cinquant'anni di Tradizione Gastronomica" 1-107 ristoranti
 Menù en plein air "À Etroubles, savons et miel pays..." plus de 24 000 visiteurs

Joyeux Noël et Bonne Année 2015
Bon Tsalend e Trcinadan
Buon Natale e Felice Anno Nuovo



Bancarella del libro usato



Anche quest'anno si è organizzata la bancarella del libro usato. Durante la "Veilà", le giornate di "Pittori nel Borgo" e in altre occasioni sono stati raccolti 447,22 euro. Il ricavato è stato donato all'Oratorio Gran San Bernardo con sede ad Etroubles, che raccoglie i bambini delle parrocchie di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses.



libri alla poesia ma anche alle applicazioni più manuali o alla ricerca di antichi rimedi. Tutte queste attività non avrebbero potuto comunque esistere senza la collaborazione delle persone che in questi anni hanno fatto parte della Commissione di gestione della Biblioteca. Ringrazio tutti di cuore, ma un ringraziamento particolare desidero rivolgerlo a Caterina, che con pazienza e sollecitudine mi ha affiancato in questi anni, a Laura per il suo ruolo di vice presidente e al Sindaco per la fiducia che ha sempre riposto in me. Colgo infine l'occasione per augurare a tutti buone feste.

La Presidente - O.G.

La boucherie à domicile

Venerdì 30 maggio 2014 è stato presentato il libro "La boucherie à domicile" nel territorio di Etroubles di Alessandro Liviero. Il libro è il frutto di una minuziosa ricerca storica sulla macellazione del maiale ad Etroubles tra il XVII e XX secolo. Una copia del libro, è a disposizione di ogni famiglia di Etroubles presso gli uffici comunali.

Nel corso della serata si è svolta anche la premiazione del concorso letterario dal titolo "Poésies gourmandes".

Couscrì 1996

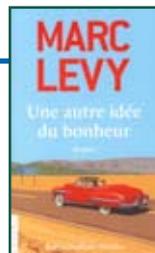


Elisa Samuelli, Mélyan Marjolet, Giulia Cerisey, François Millet.

Ultimi arrivi

Une autre idée du bonheur

LEVY, MARC
 ROMANZO

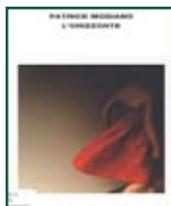


Piccola bussola etica per il mondo che viene

SAVATER, FERNANDO
 ROMANZO

L'Orizzonte

MODIANO, PATRICK
 ROMANZO

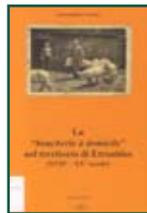


La fantastica storia dell'ottantenne investito dal camioncino del latte

MORRISON, J. B.
 ROMANZO

La "Boucherie à domicile" nel territorio di Etroubles (XVII-XX secolo)

LIVIERO, ALESSANDRO
 STORIA DI ÉTROUBLES

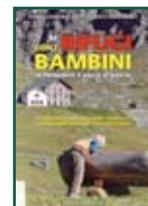


La guerra dei nostri nonni

CAZZULLO, ALDO
 STORIA PRIMA GUERRA MONDIALE

Ai rifugi con i bambini in Piemonte e Valle d'Aosta

ZANGIROLAMI, DAVIDE
 ESCURSIONISMO PER BAMBINI



Country moderno-recuperi intelligenti per raffinate ristrutturazioni

CLIFTON, CAROLINE
 RESTAURO CASE



Loredana Faletti ha presentato il libro "Variazioni feline".

Oratorio Gran San Bernardo

Nel mese di Luglio 2014 si è costituita l'associazione Oratorio Gran San Bernardo relativa alle parrocchie di Allein, Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses.

E' stato individuato quale sede il salone della parrocchia di Etroubles adibito, un tempo, a cinema. Poiché la struttura, allo stato attuale,

non è agibile, è stata presentata richiesta di finanziamento di fondi Gal. Tale contributo è stato concesso e la Comunità Montana Grand-Combin seguirà direttamente i lavori che, nello specifico, consisteranno nella sostituzione degli infissi e nella realizzazione di un servizio igienico a norma per i disabili.

L'intento è quello di allestire un salone dove i giovani abbiano un luogo dove incontrarsi per fare due chiacchiere o giocare insieme. Tale progetto vuole però coinvolgere anche le persone anziane e soprattutto le famiglie.

Nell'attesa che i lavori di ristrutturazione dello stabile vengano terminati l'Oratorio ha organizzato attività all'aperto ed in altre strutture.

Le iscrizioni fino ad ora pervenute hanno permesso di realizzare delle giornate in compagnia dove famiglie e ragazzi hanno riscoperto il piacere di stare insieme: la raccolta delle castagne a Saint-Marcel per la castagnata, la giornata in montagna trascorsa nell'area Champlong del Comune di Verrayes dedicata ai giochi all'aperto, i lavoretti in panificio ad impastare farine per i biscotti, le giornate di disegno, il coretto dei bambini e tante altre iniziative.

Con l'augurio di ricevere altri amici e nuove idee, che speriamo vorrete proporre, il Comitato Oratorio Gran San Bernardo saluta tutti.



Biblioteca di Etroubles ORARIO:

dal mercoledì al sabato dalle ore 14 alle ore 18.

Telefono 0165 78 308 • mail: biblioteca@comune.etroubles.ao.it

«MON PAYS» n. 1/2014

Annuel de la bibliothèque communale d'Étroubles • 1, rue du Mont-Vélan - 11014 Étroubles

DIRECTEUR RESPONSABLE: Léonard Tamone • IMPRESSION: Imprimerie E. Duc

Autorisation du Tribunal d'Aoste n. 11/2000 du 12 décembre 2000

ONT COLLABORÉ: administrateurs et dépendants communaux, Ornella Godioz, Federica De Luca, l'Oratorio Gran San Bernardo, Stefano Giordano, Tatiana Petrucci, Matteo Costa, Roberto Semprini, Laura Romeo, Alessandro Parrella, Serenella Venturini, Scuola dell'infanzia di Etroubles, Don Luciano Danna, Raphaël Duchoud.

PHOTOS: fonds Bibliothèque et Commune, Giorgio Langella, Maurizio Ornaghi, Mauro.

PHOTO DE COUVERTURE: Administration communale d'Étroubles • Entrée du Bourg avec les panneaux des nombreuses reconnaissances reçus au cours des années.

La biblioteca di Etroubles e il piacere di leggere ed ascoltare

ARIE DI FISARMONICA

Il giorno 20 agosto alle ore 21,00 presso la Chiesa Parrocchiale di Etroubles abbiamo assistito ad un bellissimo concerto di musica classica "Arie di fisarmonica", presentato dai giovani fisarmonicisti valdostani Christian Cérisey, Luca Giordano e Jérémie Carrel.

I tre ragazzi hanno iniziato molto presto lo studio della fisarmonica presso la scuola di musica amatoriale del CRAL COGNE di Aosta seguiti dal Prof. Massimo Marino, per passare poi all'Istituto Musicale Pareggiato – Conservatoire de la Vallée d'Aoste, sotto la guida del Prof. Giorgio Dellarole; si sono inoltre perfezionati negli anni partecipando a numerose "Master Class" tenute da prestigiosi docenti come Ivano Battiston del conservatorio di Firenze, Sergio Scappini del conservatorio di Milano, Patrizia Angeloni del conservatorio di Latina, Francesco Palazzo del conservatorio di Bari, Ivano Paterno del conservatorio di Castelfranco Veneto, Ladislav Horak del conservatorio di Praga, Boban Bjelic dell'Accademia Musicale di Belgrado, Eugenia Cherkazova del conservatorio di Kiev ed Olivier Douyez del conservatorio di Mons (Belgio).

Ora i tre musicisti stanno effettuando l'ultima parte del loro percorso accademico (frequentano il settimo anno dei 10 previsti per



ottenere il diploma), il quale ha comportato, oltre che allo studio della fisarmonica, anche l'acquisizione della licenza di "teoria e solfeggio (corso triennale), la licenza di "Pianoforte Complementare" (corso quinquennale), la licenza di "Armonia" (corso biennale), la licenza di "Storia della Musica" (corso biennale), oltre che la frequentazione di un corso sempre biennale di "Canto Corale".

I giovani musicisti hanno già all'attivo diverse esibizioni in veste di solisti, in "duo", in piccoli gruppi di fisarmoniche, ma nella formazione in "trio", è stata la prima volta proprio qui ad Etroubles.

Va detto che da noi, la fisarmonica è conosciuta ed apprezzata soprattutto nell'ambito delle feste paesane e per la musica da ballo, ma nell'ambiente classico fa ancora fatica ad affermarsi; con questo concerto, si è certa-

mente capito che questo bellissimo strumento, nato in Italia alla fine del 1800, è in grado di guardare al passato e di proiettarsi nel futuro offrendo nuove emozioni, potendo infatti spaziare in ogni genere musicale, dalla "musica antica" a quella contemporanea.

Il programma presentato è stato molto vario ed in parte arrangiato per tre fisarmoniche dagli stessi ragazzi; il numerosissimo pubblico che ha partecipato alla serata ha potuto infatti ascoltare la musica antica di Girolamo Frescobaldi (1563 – 1643), di Domenico Scarlatti (1685 – 1757), i virtuosismi di Niccolò Paganini (1782 – 1840), i brani con elementi "jazz" di Luciano Fancelli (1928 – 1953), i meravigliosi tanghi di Astor Piazzolla (1921 – 1992) e le dolci melodie delle colonne sonore cinematografiche di Luis Bacalov (1933).

Stefano GIORDANO

Aperitivo in poesia



Si è svolto il 22 agosto, presso l'area verde dell'Hotel Col Serena, l'ormai tradizionale

Aperitivo in poesia.

La manifestazione, organizzata dalla Bi-

blioteca e da un allegro gruppo di amatori (Renato, Aurelia, Enrichetta, Serenella e Cristina), raccoglie le voci del territorio e degli amici che si aggiungono con entusiasmo. Anche quest'anno gli scrittori presenti, che si esprimono sia in poesia che in prosa, sono stati numerosi e la qualità delle opere eccellenti. Fra tutti i presenti ci piace ricordare la Maestra Emilia Ronc Savoye che con i suoi versi trasmette l'amore per la vita di montagna in tutti i suoi aspetti.



Corso di perfezionamento pianistico

Si è tenuto dal 25 agosto al 1° settembre ad Etroubles un corso internazionale di perfezionamento pianistico.

Sono stati otto giorni di lavoro intenso, che hanno portato i frutti desiderati sia dal punto di vista strettamente musicale sia sotto l'aspetto logistico. I ragazzi hanno seguito un piano di studio regolare e hanno potuto perfezionare le qualità artistiche che avevano in serbo e ciò è stato motivo di grande

soddisfazione per me e per il mio collega.

Ma il motivo principale che ho il piacere di comunicarvi è la splendida accoglienza che abbiamo ricevuto: tutti i partecipanti sono stati felici di vivere un'esperienza di questo genere, ospitati presso la Casa Serena con la presenza importante del Sig. Giacosa; i pasti presso l'Hotel Col Serena si sono rivelati pienamente soddisfacenti sia come qualità che come servizio; la sede della scuola è stata

Pittori nel Borgo di Étroubles

Étroubles per il ponte di ferragosto ha aumentato la propria offerta culturale accogliendo 45 artisti lungo la via principale del proprio borgo. Le opere esposte, eseguite con diverse tecniche pittoriche, hanno creato notevole interesse da parte dei visitatori che hanno anche potuto parlare direttamente con l'autore soddisfacendo così qualsiasi tipo

di curiosità. I pittori valdostani hanno avuto modo di confrontarsi con quelli provenienti da altre regioni dell'Italia (Liguria, Lombardia, Marche, Piemonte) e dell'estero (Svizzera, Inghilterra, Canada, Francia, Russia e Mali). La manifestazione è stata arricchita da cinque scultori che hanno presentato le loro opere in gesso, ceramica (Svizzera), bronzo



(Francia e Mali) e legno (Piemonte).

La manifestazione, inizialmente programmata per il giorno di ferragosto, è stata estesa anche alle giornate del 16 e del 17 agosto a seguito dell'interesse da parte de-



gli espositori. "L'entusiasmo dei giovani che ben si è amalgamato con l'esperienza dei meno giovani ha permesso dei confronti di tecniche generando uno scambio di pareri e di consigli e questo ha fatto aumentare la soddisfazione per questa manifestazione ben riuscita che ha trovato riscontro sia negli artisti che nei visitatori" è il commento dell'organizzatrice Tatiana Petrucci. "Mi auguro che questa bella vetrina sia un nuovo inizio visto gli spazi che il nostro borgo può mettere a disposizione grazie anche alla disponibilità e all'ospitalità degli abitanti. Queste sono occasioni di confronto, di conoscenza e di collaborazione senza dimenticare le ricadute positive per i commercianti", fa eco il sindaco Massimo Tamone.

"Ferragosto a Étroubles. Tra una goccia e l'altra una bella esposizione in un centro storico carinissimo. Grazie a tutti". Un commento per tutti di un espositore (Maurizio Righetti).



la sistemazione ottimale per lo svolgimento delle lezioni; l'affluenza ai concerti, forse non totale in considerazione del periodo, ha comunque permesso agli eventi organizzati di essere apprezzati e seguiti dal pubblico.

Insomma, tutto il paese ci ha fatti innamorare del luogo e speriamo a nostra volta di aver potuto regalare qualche soddisfazione anche a voi, senza turbare la quiete di tutti. Sono diversi anni oramai che organizzo que-



sto tipo di manifestazioni, ma vi confesso sinceramente che sono rimasto davvero contento per come sono andate le attività. Mi auguro che l'esperienza si possa ripetere il prossimo anno, con l'ausilio di tutti voi.

Matteo Costa



Évelyne Parouty présente "La Dame au char d'Argent".



Uno dei numerosi gruppi in visita ad Etroubles.



Concert du groupe hawaïen Lei 'Oahu Ryder à Etroubles et dans ses rues.



Incontro Etroubles - Alpierno.



Corso di lana cardata

Nel mese di novembre si è svolto il consueto corso di lana cardata per la realizzazione di una corona con gnomi. Insegnante la Signora Fulvia Perrino di Valpelline. Ecco le partecipanti al corso



Scuole dell'infanzia di Etroubles "Puliamo il Mondo"



Arianna, Margot, Maryam, Claire, Giulio, Stéphanie, Giorgia, Émile, André, Rayane, Raphaël, Maëlle, Gaia, Sofia. Maestre Christine e Franca

Il mio TOR

Il regalo di compleanno per i miei 50 anni è arrivato finalmente!! Dopo un anno di attesa sono riuscito ad iscrivermi ad una delle gare più dure del mondo: il Tor Des Géants. Un anno in ritardo però alla fine ci sono riuscito.

Il periodo di attesa mi è servito moltissimo perché mi ha consentito di prepararmi fisicamente e mentalmente al raggiungimento di questo sogno. Gli allenamenti si sono svolti quasi tutti di notte e tutti nella valle del Gran San Bernardo. Non ho mai fatto allenamenti per vedere il percorso, non solo per ovvi impegni di lavoro, ma anche perché non volevo togliermi la sorpresa e, giorno dopo giorno, è arrivato il fatidico 7 settembre 2014.

Il viaggio sta per iniziare! Eh sì, perché il Tor des Géants è proprio un viaggio anche se ci sono un numero e una classifica. Un viaggio interiore che in qualche modo ti segna. Non ti senti un super eroe ma la fatica, il calore delle gente, i



paesaggi che ti accompagnano per una settimana ti riempiono il cuore di emozioni forti.

L'adrenalina che ti circola è così intensa che non senti niente anche se la fatica è una costante di questo viaggio. Sicuramente è una esperienza unica da ripetere, forse fra 10 anni anche perché a mio modesto parere la prima volta è irripetibile.

Prima di iniziare ti immagini mille cose ma la realtà è totalmente diversa. Quando inizi questo viaggio non è vero che non vedi l'ora di arrivare, cerchi invece di assaporare e immagazzinare tutte le sensazioni che le salite e le discese, le notti passate a camminare da solo con i tuoi pensieri, sotto le stelle, con il freddo che ti attanaglia, ti portano in un mondo tutto tuo lontano anni luce dalla vita di tutti i giorni e dalla realtà.

È veramente un viaggio unico, faticoso ma molto stimolante. L'allenamento è molto importante ma è la testa che ti fa andare avanti e che ti sostiene nei momenti di crisi ... e ce ne sono veramente tanti! Poi i volontari che ti aiutano in mille modi, sempre molto gentili e professionali, fanno sì che questo viaggio può diventare qualcosa di straordinario in una regione piccolissima con delle montagne immense, magnifiche e paesaggi incantevoli che non ti lasciano mai veramente da



solo. Prima di finire queste poche righe devo dire che sono veramente orgoglioso di essere il primo finisher di Etroubles il paese che ci ha accolto 12 anni fa e che mi fa sentire a casa; desidero ringraziare in primis mia moglie, la Silvia che mi ha sostenuto in tutti questi mesi, la mia più grande fan che ha creduto in me fin dall'inizio e mi ha seguito per tutto il Tor stando al lavoro e incitandomi con mille messaggi, poi la Grazia, la mia cognatina, gli amici Jean-Pierre, Antonella, Corrado, Anto e i due accompagnatori improvvisati Alberto e Michel, Lino e Franco e tutte quelle persone che durante questo lungo viaggio mi hanno sostenuto con un applauso, una pacca sulla spalla o porgendomi un bicchiere d'acqua infondendomi la forza per continuare, GRAZIE!

"Buon Viaggio" mi veniva detto da tutti alla partenza da ogni base vita e questo mi ha dato la carica per arrivare sempre alla tappa successiva, allora ... BUON VIAGGIO A TUTTI!

Roberto Semprini "Finisher 2014"

Luci su Etroubles 2014

Grande successo di pubblico lo scorso 8 dicembre 2014 presso il Bar Tennis per l'inaugurazione della quinta edizione di "Luci su Etroubles. A partire dalle ore 18 si è potuto assistere all'accensione delle scenografiche illuminazioni artistiche installate su numerosi esercizi commerciali e abitazioni del capoluogo.

La serata è stata anche l'occasione di un verre de l'amitié per i numerosi presenti insieme alla partecipazione della Scuola di Scultura Art Etroubles con i suoi lavori di legno e le festose fisarmoniche di Michel e Christian.

L'idea delle illuminazioni artistiche a LED nasce nel 2010 ad opera di un ristretto gruppo di persone interessate, inizialmente, a decorare la facciata della propria abitazione o dell'esercizio commerciale realizzando così solo alcuni soggetti per la prima edizione. L'entusiasmo e l'interesse hanno coinvolto un maggior numero di persone tanto da bissare l'evento e presentare nel

2011 una varietà di cinque soggetti tra cui l'Angelo nero, la Stellina, la Bufala così come la terza edizione del 2012 che si è arricchita di altri cinque nuovi modelli.

Ma è nell'edizione 2013 che "Luci su Etroubles" fa il boom triplicando i suoi numeri con l'allestimento di ben 25 soggetti incremen-



tando ulteriormente il numero delle abitazioni e attività commerciali che hanno "ospitato" i pannelli luminosi.

Per la quinta edizione 2014/2015, oltre ai 25 pannelli dell'anno precedente, sono stati quattro i nuovi soggetti che hanno illuminato il capoluogo di Etroubles (la Stella Alpina, le Décor, l'Aquila e la Conchiglia di San Giacomo).

Il numeroso comitato di "Luci su Etroubles" è stato al lavoro per settimane per allestire e installare le spet-

tacolari e suggestive illuminazioni artistiche proposte che sono da considerare una soluzione eco-sostenibile e a basso impatto ambientale.

Per l'edizione 2014 sono stati utilizzati quasi 1200 metri di tubi led ed il consumo per pannello luminoso è solo di circa 70 W/h (come una lampadina). Gran parte dei soggetti hanno dimensioni di metri 2,5 x 2,5; L'Albero, invece,

si presenta di una altezza pari a 8 metri e la Stella cometa, la più maestosa fra i soggetti presenti, ha una lunghezza di ben 15 metri per 3 di altezza.

Tutti i soggetti sono unici, creati su progetto grafico artistico e realizzati completamente a mano.

Quest anno, inoltre, si è pensato di proporre una mappa sulla quale erano indicati tutti i pannelli luminosi presenti e la loro ubicazione in modo da guidare i visitatori alla scoperta degli angoli e delle facciate illuminate.

Le illuminazioni di "Luci su Etroubles" sono rimaste accese a partire dall'8 dicembre e fino al 31 gennaio 2015.



Le mot du syndic

Nous voilà enfin de nouveau chez vous avec notre bulletin «Etroubles Notre Pays» pour vous présenter une année d'activités, d'initiatives et de nouveautés dans notre belle commune.

Dal punto di vista amministrativo e politico, il 2014 è stato un anno caratterizzato da grandi incertezze, di fronte ad una situazione politica molto instabile sia a livello italiano che valdostano.

Le elezioni politiche hanno spaccato l'Italia in 3 fronti: PD, PDL e Movimento 5 Stelle. Con l'arrivo del nuovo Presidente del Consiglio, ogni giorno è stato caratterizzato da una promessa, ogni giorno una nuova sfida. Stiamo assistendo ad una politica di slogan, fatta di mezzi di comunicazione, di competizioni fra chi comunica più velocemente, ma se prestiamo un po' d'attenzione ci accorgiamo che al momento stiamo assistendo a molte promesse, talvolta senza molta consistenza, senza però certezze.

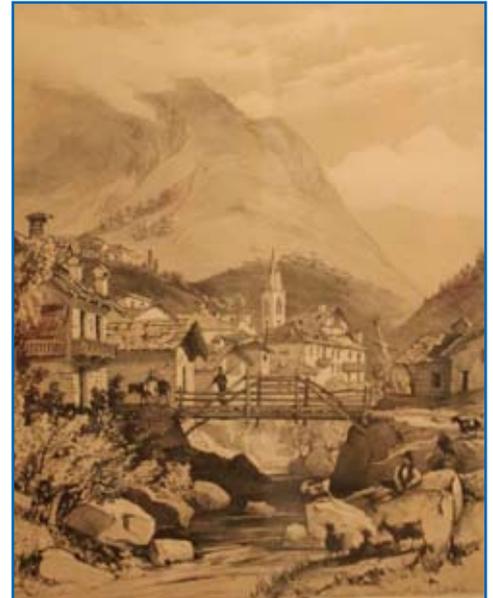
En Vallée d'Aoste aussi la situation est assez instable: Union Valdôtaine et Stella Alpina ont beaucoup de peine, malgré leurs dix-huit conseillers, à faire marcher une majorité qui compte toujours en son sein quelques franc-tireurs. Les ressources économiques continuent à diminuer à la suite des accords passés entre Rollandin et Berlusconi et on oublie de s'occuper des travailleurs qui perdent leur travail et des jeunes qui n'en trouvent pas.

Per quanto riguarda le risorse eco-

nomiche dei Comuni, l'importante riduzione dei trasferimenti regionali ci ha colpiti gravemente: meno 3.000.000 di euro per le Comunità Montane, meno 2.300.000 di euro per i Comuni, meno 1.500.000 di euro per i servizi per gli anziani (avevano già subito un forte taglio di 3.000.000 di euro nel 2014), solo 600.000 euro per finanziare le azioni nell'ambito della legge sulle calamità naturali e 250.000 euro per la manutenzione e la gestione degli acquedotti. Et, pour conclure, la proposition du président Rollandin de faire restituer aux Communes de moins de 1000 habitants l'argent qu'elles n'ont pas dépensés en 2013 (pour notre Commune, quelque 320 000 euros) et d'appliquer le pacte de stabilité aussi aux dites Communes à partir de 2015, alors qu'en Italie l'application de ce pacte n'est obligatoire que pour les Communes de plus de 3 000 habitants.

Cela voudrait dire bloquer l'activité de notre Commune, et surtout les quelque 500 000 euros que nous avons mis de côté pour les routes du Bordonnet et de Bogoux.

C'è stato, inoltre, lo spostamento di più di 50 milioni di euro di risorse di Finanza Locale destinate a dei servizi attualmente gestiti e finanziati dall'Amministrazione regionale (trasporti, invalidi civili, Istituto Don Bosco di Châtillon, asili nido, ecc).

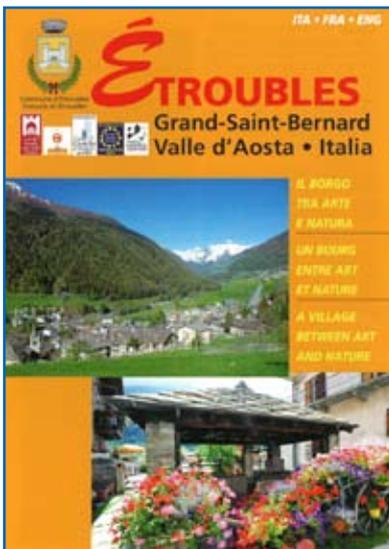


Alla luce di questa realtà si può affermare che se l'Amministrazione regionale ha fatto tutto quello che poteva per garantire la sopravvivenza dei 74 Comuni valdostani, adesso la stessa Amministrazione li sta facendo morire lentamente togliendo loro le risorse necessarie per le loro attività. Il peggio di questa situazione è che i cittadini saranno, ancora di più, le vittime di queste decisioni negative.

Vous trouverez ci-après, dans le détail, toutes les informations sur 2014, une année qui a été quand même intense et riche en activités, initiatives, travaux et projets.

Au nom de l'Administration communale d'Etroubles, je vous prie d'agréer tous nos vœux les plus sincères de Bon tsalende et de Treina d'An, pour une année 2015 que nous espérons féconde en joie, santé et réussites pour tous.

Massimo



Les présences des conseillers communaux

CONSEILS	23/12 2013	14/04 2014	27/06 2014	30/09 2014	30/10 2014	23/12 2014
Massimo Tamone	P	P	P	P	P	P
Marco Giuseppe Bignotti	P	P	P	P	P	P
Sergio Marjolet	P	P	A	P	P	A
Ferruccio Cerisey	P	P	P	P	P	P
Monica Alfonsina Collomb	P	P	P	P	P	P
Michel Gerbore	A	P	A	P	P	P
Paolo Macori	P	P	P	P	P	P
Muriel Pomat	P	A	P	P	P	A
Denise Chappuis	P	A	A	A	A	A
Carlo Cerise	P	P	P	P	P	P
Diego Virgilio	P	A	A	A	P	A
Cristina Bracco	A	P	P	P	A	A
Angelo Margueret	P	P	A	P	A	P

Lavori già finanziati da realizzare a partire dal 2015

Numerosi sono i lavori per i quali nel corso del 2014 abbiamo predisposto le varie fasi di progettazione e reperito le risorse necessarie al finanziamento ma che saranno realizzati nei prossimi anni:

- Iniziativa "6.000 campanili": rifacimento di tutti gli impianti di illuminazione pubblica nel borgo e in tutti i villaggi con l'utilizzo di led e realizzazione di un impianto fotovoltaico sul tetto del centro sportivo di Etroubles;
- costruzione della nuova strada del Bordonnet;
- trasformazione della pista agricola di Bogoux in strada carrabile;
- messa a norma degli impianti elettrici degli alpeggi comunali di Menouve e Comba Germain;



- compensazioni ambientali relative alla costruzione della variante della Strada Statale n. 27 del Gran San Bernardo (100.000,00 euro);
- trasformazione dell'ex-résa Bertin in centro culturale;
- manutenzione straordinaria del 3° lotto della pista agricola Prailles-Dessous - Cerisey con allargamento del ponte di Mouléon di Place;
- completamento del Musée de la Laiterie con l'allestimento di due salette espositive;
- costruzione della variante della Strada Statale n. 27 del Gran San Bernardo per mettere in sicurezza gli abitati di Etroubles e Saint-Oyen. Nel 2009 sono iniziati i tanto attesi lavori: la nuova strada, di oltre 4 chilometri, è quasi interamente in galleria con una rotonda all'ingresso sud, alla Croix de la Mission, e successivo viadotto prima di imboccare la galleria a Désot-Vitte. L'uscita nord è prevista a monte dell'abitato di Saint-Oyen, prima della galleria paramassi costruita nel 2000. Da diversi anni siamo impegnati nella delicata questione del dopo variante, nell'ottica di fare di Etroubles una "Perle de la Vallée d'Aoste". Le nu-



merosissime iniziative che abbiamo messo in campo in questi anni hanno avuto come obiettivo di attrarre sempre maggiori turisti alla ricerca di tranquillità, sicurezza, ambiente, vivibilità e di garantire sempre elevati livelli qualitativi. Purtroppo, gli operatori turistici e commerciali di Etroubles non sempre hanno capito quanto stavamo cercando di fare e quali sono gli *atout* per il futuro del nostro paese.

Massimo

Une expérience unique

Quinze années de syndic m'ont permis de vivre une expérience unique. Je dois remercier ma famille, et notamment mon épouse Federica, qui m'a soutenu tout au long de ses années, surtout dans les moments les plus compliqués, les conseillers communaux de majorance, les secrétaires et dépendants communaux et les étroblein qui mon donnée leur confiance.

Une expérience qui s'est fondée sur l'envie de faire ce qui était mieux pour Etroubles et pour les Etroublein, dans le respect des règles et n'avoir rien fait pour mes intérêts personnel ou de ma famille. Entre autres, pendant cette longue période j'ai pu mieux connaître les Etroublein, et surtout apprendre à reconnaître ceux qui ne font rien pour rien et qui sont sans cesse à la recherche d'avantages personnels. Je suis heureux de pouvoir dire aujourd'hui qu'ils n'ont eu que ce que la loi leur accordait, sans plus, jamais, exactement comme tous les autres citoyens. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle certains ne me saluent plus ! Dommage, du point de vue humain, mais ce qui compte par-dessus tout, pour moi, c'est d'avoir la conscience tranquille et ne devoir rien à personne. C'est ce que m'ont appris mes parents et ma famille.

Massimo

I fatti non sussistono!

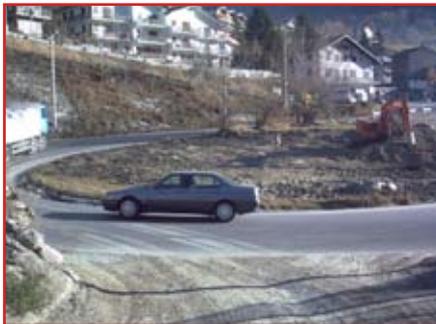
In questi quindici anni di amministrazione, purtroppo, sono state numerose le denunce che abbiamo ricevuto da parte dell'ex-Maresciallo della locale stazione forestale di Etroubles.

Tutto è iniziato in occasione dell'accoglienza di gruppi di giovani Scout provenienti dalla Francia, dal Belgio. Le denunce successive sono state originate dal deposito di materiale di scavo in occasione dello sbancamento dell'accesso a Rue Abbé François Martinet; in occasione dello sbancamento per ripristinare il sentiero che dall'hammeau de La Collère conduce a Prailles-Dessous; dalla realizzazione dei lavori sull'acquedotto a Quayes; dall'allargamento del ponte della Strada Statale n. 27 sul torrente Artanavaz; dalla realizzazione di un guado durante i lavori di costruzione della nuova strada di accesso al Borgo; dal deposito temporanei di materiale di pulizia delle cunette da parte degli operai di pubblica utilità; dall'utilizzo di un deposito temporaneo di materiali ingombranti e ferrosi sul piazzale Vourpellière; dalla gestione del letame del mayen La Bossolaz e da parte di alcuni agricoltori di Etroubles.

Tutte queste denunce si sono concluse con l'assoluzione piena degli amministratori comunali in quanto i fatti non sussistevano.

Purtroppo, però sono costate tempo e mal di pancia agli amministratori, alle imprese e tanti soldi pubblici che nessuno ha rimborsato all'Amministrazione comunale.

Massimo



15 ANS de travail

Le 8 mai 2000, nous avons été élus pour administrer notre Commune, un peu par surprise, car notre liste se présentait face à une équipe qui administrait Etroubles depuis une bonne dizaine d'années. Un groupe nouveau et plein d'envie de bien faire s'est ainsi mis tout de suite au travail, en se penchant sur beaucoup de dossiers. Le attività, che non staremo ad elencare qui di seguito, ma che potrete ritrovare nei 25 numeri del Bollettino «Mon Pays Etroubles» inviato nel corso di questi anni a tutte le famiglie e messo a disposizione degli «amici di Etroubles». In questi ventinque numeri del bollettino è racchiuso tutto il nostro lavoro: nulla è stato nascosto, tutto è stato trasparente; abbiamo richiesto le vostre idee e le abbiamo accolte con piacere sempre ed esclusivamente con l'intento di fare il bene del nostro paese.

Quinze ans, donc, de travail intense, avant tout pour relancer notre commune en écoutant les besoins de nos concitoyens. Etroubles a aujourd'hui une nouvelle allure, le bourg et les villages ont fait l'objet d'importants travaux de requalification, tout notre territoire et ses caractéristiques ont bénéficié d'une



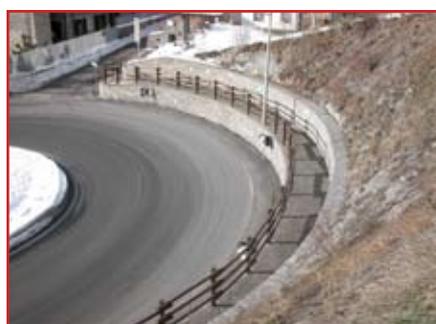


intense

promotion internationale, notamment à travers des expositions et des concours ciblés. Nous nous sommes ouverts vers l'extérieur et avons reçu de nombreux prix de reconnaissance, ce qui est fort apprécié par les touristes de passage, les vacanciers et autres visiteurs. Sfortunatamente, questi anni sono stati segnati anche da due momenti estremamente dolorosi per il nostro paese e per ciascuno di noi: la morte improvvisa del nostro caro amico Erik, il 2 luglio 2012, e l'incidente di un pulman di Neuchâtel che si è schiantato contro il muro della farmacia all'entrata del borgo, il 21 ottobre 2008, provodando 2 vittime. Pensiamo a loro e alle loro famiglie. Le 1^{er} janvier 2015 je recommencerais à travailler à mi-temps : si quelqu'un, parmi celles et ceux qui ont partagé et apprécié notre parcours et notre travail, souhaite le poursuivre, sans des embrassons nous qui n'ont pas de sens, je suis totalement disponible pour lui donner un coup de main et l'accompagner dans ses premiers pas.

Massimo

N.B. Quelques photos des travaux réalisés au cours de ces années.



Attività amministrative

Delibere del Consiglio comunale del 23 dicembre 2013

44 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

45 • Gal (Gruppo di Azione Locale) media Valle – Psr 2007/2013 – Misura 313 “Incentivazione di attività turistiche” – Bando “Tourisme de terroir”. Approvazione servizio convenzionato con i Comuni di Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses ai sensi dell’art. 104 della l.r. n. 54/98.

46 • Variazione n. 3 al bilancio di previsione pluriennale ed alla relazione previsionale e programmatica triennio 2013/2015 (astensione della minoranza).

• Communications du syndic:
- in relazione all’invio delle bollette Tares 2013 che le famiglie stanno ricevendo in questi giorni. Come già anticipato in fase di approvazione delle tariffe, quest’anno i Comuni devono introitare il costo totale del servizio (100% rispetto al 70% pagato lo scorso anno) che dovrà comprendere tutti gli ammortamenti relativi alle spese sostenute negli anni per garantire lo stesso (nicchie, acquisto bidoni, molok, ecc...); motivo per cui all’interno della Comunità Montana i costi sono differenziati tra i vari comuni; inoltre nel costo è prevista una quota pari allo 0,30 euro al m² da pagare allo Stato (che nulla ha a che fare con il servizio di raccolta rifiuti). Per quanto riguarda la nostra Comunità Montana è stato introdotto un calcolo relativo al conferimento dei rifiuti indifferenziati con sistema a calotta, calcolato in 0,37 euro a conferimento con un minimo annuo di 20. Per quanto riguarda le utenze non domestiche la situazione è diversa in quanto le stesse hanno potuto scegliere se utilizzare il sistema volumetrico a calotta oppure dotarsi di bidoni da 1.000 litri per i quali la spesa è di 0,02 euro al litro con un ritiro dei bidoni ad ogni passaggio e al momento della loro esposizione. Sicuramente su questa procedura è fondamentale che ogni

utenza concordi con la Comunità Montana eventuali modifiche o sistemi di raccolta a domicilio;

- sulle novità riguardanti i lavori della variante della Strada

Statale n. 27 del Gran San Bernardo. In data 6 dicembre, l’Amministrazione comunale di Etroubles ha effettuato un nuovo sopralluogo all’interno della galleria Sud della variante con i responsabili dell’Anas. Ci è stato comunicato che i lavori di scavo sono ripresi lunedì 2 dicembre scorso con progressivi avanzamenti di 1 metro (scavo e posa della centina). Successivamente, prima di proseguire con lo scavo, verrà completamente “rivestita” l’ultima parte della galleria (circa 10 metri). I lavori sono proseguiti fino al 20 dicembre prima della sospensione natalizia fino alla ripresa prevista per il 7 gennaio 2014 per poi proseguire regolarmente con gli accorgimenti sopra citati. Tutti i tecnici incaricati dai privati e le famiglie sono state informate della situazione e del fatto che l’ordinanza di evacuazione permane in vigore;

- sull’approvazione del progetto esecutivo della messa a norma degli impianti elettrici degli alpeggi di Menouve e Comba Germain, che è stato trasmesso all’Assessorato all’agricoltura in attesa di finanziamento;

- sull’analisi della proposta progettuale relativa alla manutenzione straordinaria della strada dell’hameau di Bougoux;

- sull’attesa del responso relativo al progetto presentato da questo comune nell’ambito dell’iniziativa 6.000 Campanili.

La minoranza ha chiesto informazioni in riferimento all’ultima assemblea del Celva. Il sindaco ha risposto che in quella occasione è emerso che il consiglio direttivo del Cpel ha inviato un parere dell’Assemblea in riferi-



mento ad una variazione di bilancio – seppur condivisibile dal punto di vista economico – senza che questa sia mai stata convocata ed ufficialmente espressasi. Motivo per cui in occasione del Consiglio regionale le minoranze hanno sollevato la questione ed il Presidente del Consiglio ha rinviato il punto all’ordine del giorno ed ha inviato una nota al Cpel in cui “si stigmatizza la procedura adottata in quanto non rispettosa del regolamento del Cpel”.

Il sindaco ha in conclusione colto l’occasione per augurare un Buon Natale e Felice Anno Nuovo a tutti i consiglieri invitandoli a condividere un verre de l’amitié.

Delibere del Consiglio comunale del 14 aprile 2014

1 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

2 • Approvazione del regolamento per l’attuazione dell’imposta di soggiorno (vedere box pagina 12).

3 • Determinazioni in merito ai tributi e alle tariffe comunali ed al tasso di copertura dei servizi pubblici a domanda individuale per l’anno 2014 (vedere box pagina 13).

4 • Approvazione dei regolamenti di disciplina dell’imposta Unica Comunale (Iuc).

5 • Imposta Unica Comunale – Approvazione aliquote e tariffe per l’anno 2014.

6 • Determinazione tariffe servizio idrico integrato anno 2014.

7 • Determinazione indennità da corrispondere agli amministratori, ai consiglieri comunali, ai componenti della commissione edilizia comunale – anno 2014. Indennità del sindaco in aspettativa 2.660,00 euro mensile lorda (1.560,00 netti), vice-sindaco 300,00 euro lorda, un gettone di presenza di 57,00 euro lordi (astensione della minoranza).

8 • Approvazione del bilancio di previsione pluriennale e della relazione previsionale e programmatica per il triennio 2014-2016 (astensione della minoranza).

Il bilancio 2014 pareggia sulla cifra di euro 3.072.616,00. Tra i maggiori interventi se-

Imposta di soggiorno 2014

Alla luce della riunione organizzata il giorno 13 marzo 2014 dalla commissione consiliare con i commercianti di Etroubles in cui è emersa la necessità di eliminare tutte le esenzioni e le riduzioni per rendere le procedure di rendicontazione più snelle e semplici, si è deciso di ridurre le tariffe (0,80 euro a 0,75 – 0,50 euro a 0,48 – 0,20 euro a 0,18) e di destinare le risorse introitate per diverse attività: 8.000,00 euro suddivisi tra la pro-loco (2.000,00 euro), la mostra estiva “Giacometti chez Gianadda à Etroubles” (2.000,00 euro), la promozione del Comune (2.500,00 euro), gli abbellimenti floreali (700,00 euro) e le manifestazioni invernali (800,00 euro).

gnaliamo: gestione del verde e dei sentieri, manutenzione strade, segnaletica ed immobili, illuminazione pubblica, lavori sull'acquedotto, sulla rete fognaria e sugli impianti di depurazione, lavori di potenziamento dell'acquedotto consortile Etroubles-Saint-Oyen in località Quayes, pista di fondo Alta Valle del Gran San Bernardo, progetto 6.000 Campanili - realizzazione impianto fotovoltaico e sostituzione di tutti gli impianti di pubblica illuminazione del Comune, costruzione strada del Bordonnet, realizzazione strada hameau de Bogoux, realizzazione centro culturale nell'ex-segheria Bertin.

9 • Adozione del nuovo Regolamento edilizio comunale, come previsto dall'art. 54, comma 5, della l.r. 06/04/98 n. 11.

10 • Adesione alla società per azioni In.Va. s.p.a. mediante acquisto di quote societarie. Adesione alla Convenzione e autorizzazione a favore del Sindaco a sottoscrivere formale "Atto di adesione".

• *Communications du syndic:*

- in riferimento agli articoli apparsi sui giornali regionali in cui si parla di indagati in riferimento alla smottamento di La Collère, ad oggi il Comune di Etroubles non ha ricevuto alcuna informazione. Per quanto riguarda la situazione degli evacuati – ad oggi l'ordinanza

rimane in vigore – siamo in attesa di una chiara espressione da parte dell'ANAS in cui ci venga garantita la stabilità del versante e delle abitazioni;

- la partecipazione del nostro comune alla trasmissione televisiva "Alle falde del Kili-mangiario"; ottima occasione di promozione a costo zero del nostro territorio. Già domenica 12 aprile un gruppo è venuto a visitare il nostro paese ed ha pranzato in un ristorante della zona;

- stiamo organizzando l'accoglienza per la troupe televisiva di TV2000 che vuole realizzare una trasmissione su Etroubles;

- in relazione alla situazione delle strutture ricettive: la notizia della chiusura dal 1° aprile dell'hotel Col Serena e della prossima riapertura della trattoria Edelweiss;

- si segnalano numerose richieste di Scout per organizzare campi la prossima estate.

La minoranza ha segnalato l'instabilità di un gard-rail in località Pallais-Dessous, la necessità di posizionare dei dossi nei pressi dell'hameau di Pallais-Dessous; ha richiesto informazione in riferimento alle problematiche dei pullman; ha segnalato problematiche relative ai medici condotti.

Il sindaco risponde:

- per quanto riguarda i lavori di realizzazione

in località Pallais-Dessous valuteremo in base alle risorse economiche a disposizione e per quanto riguarda i dossi chiediamo che venga presentata una domanda degli abitanti della zona;

- per quanto riguarda i pullman abbiamo più volte segnalato la problematica degli orari ricevendo conferme sia dalla Regione che dalla Savda ma ad oggi nulla è cambiato, solleciteremo nuovamente la problematica;

- per quanto riguarda le attività dei medici sarebbe meglio che gli utenti segnalino direttamente la problematica ai loro medici.

Delibere del Consiglio comunale del 27 giugno 2014

11 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

12 • Approvazione rendiconto esercizio finanziario anno 2013 (astensione della minoranza).

13 • Installazione di una compostiera elettromeccanica nel comune di Etroubles – Riconoscimento debito fuori bilancio e contestuale approvazione variazione n. 1 al bilancio di previsione pluriennale 2016-2016 (astensione della minoranza).

14 • Approvazione del regolamento per la disciplina dei servizi pubblici di trasporto non di linea e di trasporto atipico.

15 • Approvazione dell'accordo di programma per l'adozione del Piano di Zona della Valle d'Aosta 2014-2015 e per la realizzazione di un sistema integrato di interventi e servizi sociali.

16 • Approvazione del regolamento per la concessione di contributi, sovvenzioni, sussidi ed ausili finanziari e per l'attribuzione di vantaggi di qualunque genere a persone, enti pubblici e privati, comprese le associazioni.

• *Communications du syndic:*

- in riferimento alla situazione dello smottamento dell' hameau de La Collère da diversi mesi questa amministrazione ha ricevuto sollecitazioni da parte dell'Anas per la revoca dell'ordinanza di evacuazione, di cui si è data prontamente notizia ai vari tecnici e avvocato incaricati dai privati. Solamente in data 12 maggio il Comune di Etroubles ha ricevuto una dettagliata nota dell'Anas con la quale veniva comunicata tra l'altro l'assenza di qualunque rischio per l'incolumità delle persone derivanti dai lavori di realizzazione della galleria; in data 20 maggio veniva effettuato un sopralluogo all'interno della galleria e l'amministrazione comunale veniva informata che in fase di scavo non si rilevavano criticità e

Tributi e tariffe comunali 2014

Rimangono invariati nell'anno 2014 la t.o.s.a.p., l'imposta di pubblicità, il trasporto alunni, la mensa scolastica, l'addizionale i.r.p.e.f. (non applicata), le concessioni cimiteriali e i diritti di segreteria. Novità di quest'anno è sicuramente l'introduzione dell'I.U.C. (Imposta Unica Comunale) che comprende l'I.M.U., la T.A.S.I. e la T.A.R.I. Per quanto riguarda l'I.M.U. le novità sono riferite alla mancata compensazione da parte dello Stato del mancato introito 1° casa e del versamento del sovra gettito (126.000,00 euro) rispetto a quanto introitato di IMU (circa 90.000,00 euro).

Le novità riguardano pertanto l'eliminazione del comodato d'uso gratuito introdotto per 6 mesi nel 2013 in quanto rimborsato interamente dallo Stato, l'introduzione dell'aliquota all'8 per mille per le seconde case per le quali è prevista la riduzione al 5,6 per mille per i C2 e C6.

Da segnalare che le categorie D (attività commerciali) possono recuperare il 30% dell'IMU pagata nel 2014 e il 20% dell'IMU pagata nel 2015.

Da quest'anno lo Stato, eliminando le compensazioni, ha permesso ai comuni di introdurre la T.A.S.I. (tassa sui servizi). Per semplificare le procedure di attuazione e per uniformare le tasse da pagare tra le varie categorie si è deciso di introdurre la T.A.S.I. all'1 per mille unicamente sulla prima casa.

Per quanto riguarda la T.A.R.I. (tassa sui rifiuti) si è deciso di uniformare le tariffe in tutta la Comunità Montana. Nel nostro caso rispetto allo scorso anno noteremo una leggera riduzione in quanto lo Stato ha eliminato la quota dello 0,30 euro al metro quadro.

In seguito sono state determinate le tariffe del servizio idrico integrato. Rispetto allo scorso anno sono state aumentate di 0,01 euro per tutte le categorie. Tale aumento si è reso necessario in quanto pur rimanendo invariati i costi sono diminuiti i consumi.

che nel fronte di avanzamento, prevalentemente in roccia, non si riscontravano venute d'acqua in galleria tali da far prevedere repentini abbassamenti delle falde; in data 22 e 26 maggio il nostro tecnico con i tecnici incaricati dai privati effettuava un sopralluogo negli edifici dell'hameau di La Collère e nelle aree circostanti i fabbricati, che hanno consentito di accertare che l'evoluzione dei fenomeni fessurativi era situata al di sotto della soglia di preallarme così come individuata e definita dal professor Giovanni Barla nella nota del 20 giugno 2013; è stato inoltre stabilito che le lesioni murarie e le fratture nelle aree circostanti, ove anche pregiudichino, in assenza di interventi di ripristino e restauro, la momentanea agibilità delle unità abitative, non rappresentano però, allo stato, un rischio per l'incolumità delle persone; in data 27 maggio è stato effettuato un sopralluogo con i responsabili dell'Anas e l'amministrazione comunale è stata informata dell'assenza di qualunque rischio per l'incolumità delle persone derivante dai lavori di realizzazione della galleria e pertanto in data 30 maggio 2014 è stata revocata l'ordinanza di evacuazione (già in data 29 maggio avvisavamo i tecnici ed i privati di tale revoca).

Successivamente ogni tecnico incaricato avrebbe dovuto attivarsi per definire gli interventi necessari per permettere il rientro negli edifici dei propri assistiti e definire con l'Anas le modalità per il pagamento dell'ospitalità in questa ulteriore fase transitoria. Ad oggi 2 famiglie sono rientrate nelle proprie abitazioni, 1 è rimasta per propria scelta nell'appartamento della parrocchia. Assieme alla notifica della revoca dell'ordinanza quest'amministrazione ha chiaramente informato gli

evacuati, chi li ospitava, i tecnici e l'avvocato che dal 31 maggio 2014 il comune non avrebbe più potuto pagare per il tramite dell'Anas l'ospitalità delle famiglie evacuate;

- in data 16 giugno siamo venuti a conoscenza della sospensione di diversi cantieri della ditta Lauro tra cui quello della variante di Etroubles e Saint-Oyen. Abbiamo prontamente interpellato l'Anas e chiesto un incontro in occasione del quale siamo stati informati che la Prefettura di Torino aveva inviato una interdittiva indirizzata all'impresa Lauro, a causa della quale i lavori sono stati sospesi. In questi giorni il cantiere è stato messo in sicurezza e continuerà ad essere monitorato. Sembra che la Lauro abbia fatto ricorso al Tar per richiedere la sospensiva. Ci auguriamo che i lavori riprendano al più presto;

- siamo in attesa dell'approvazione definitiva dei progetti del Gal relativi al completamento del Musée de la Laiterie e des Marchés du bourg già finanziati, per poter procedere con la loro realizzazione;

- per quanto riguarda l'Imu e la Tasi l'amministrazione comunale di Etroubles, come tutti gli altri comuni della Comunità Montana Grand-Combin, ha mantenuto le scadenze del 16 giugno e del 16 dicembre per il pagamento delle due rate. Avendo già inviato note con conteggi a tutte le famiglie ed avendo molti già pagato non aveva senso rinviare tutto, i cittadini non avrebbero più capito niente;

- sono iniziati ed attivati i lavori di pubblica utilità e di supporto ai cantonieri per la pulizia e manutenzione dei sentieri, delle cunette, delle scarpate e delle vie del borgo e delle frazioni;

- da circa un mese abbiamo ricevuto disdetta per il contratto di affitto del Bar-Tennis per

il quale abbiamo prontamente pubblicato il bando (sul sito del comune: www.comune.etroubles.ao.it) di locazione stabilendo un importo di base d'asta di 650,00 euro e la scadenza per la presentazione delle domande è il 29 agosto 2014;

- in questi giorni abbiamo ricevuto una nota del Ministero relativa alla sottoscrizione del disciplinare d'intesa riferito al progetto 6.000 Campanili per il quale il nostro comune ha ottenuto un finanziamento di circa 825.000,00 euro. Una volta realizzato il progetto esecutivo convocheremo la commissione lavori pubblici e lo trasmetteremo al tecnico per la sua verifica. Successivamente potremo procedere all'appalto dei lavori;

- lo scorso anno abbiamo presentato domanda all'assessorato all'agricoltura per il finanziamento della messa a norma degli impianti elettrici degli alpeggi di Menouve e Comba Germain. Rispetto al contributo previsto del 75% la domanda è stata accolta con un contributo del 30% su un intervento di circa 50.000,00. Questa amministrazione ha comunque accolto tale finanziamento in quanto in futuro tali contributi potrebbero cessare;

- in questi giorni abbiamo pubblicato il bando per i lavori di messa a norma della vasca dell'acquedotto di Quayes in collaborazione con il comune di Saint-Oyen;

- in occasione dell'ultimo consiglio la minoranza aveva segnalato l'instabilità di un gard-rail e di una parte di muro e la necessità di posizionare dei dossi stradali in località Pal-lais-Dessous. Per quanto riguarda il gard-rail ed il muro tali interventi sono stati prontamente effettuati e per quanto riguarda i dossi stiamo valutando se posizionare quelli amovibili o optare per quelli definitivi in asfalto;

Per questo numero 25 del Bollettino comunale "Mon Pays" non abbiamo ricevuto alcun documento da parte del gruppo di minoranza. Su Internet abbiamo trovato questo blog: <http://bradecergo.blogspot.it/>
Dal 29 novembre 2010 è on-line il blog di informazione del gruppo di minoranza del Comune di Etroubles. In cinque anni appaiono 3 notizie: una di presentazione, una che ricopia la pagina pubblicata sul bollettino comunale "Mon Pays" del 2010 ed una che invita a collegarsi al sito di Patuasias.

CHI SIAMO



IL BRADECERGO Blog di informazione del gruppo di minoranza del Comune di Etroubles.

Questo blog nasce con l'obiettivo di informare i cittadini di Etroubles, di renderli più consapevoli e vicini all'attività del gruppo di minoranza e del Comune nel suo insieme. Il gruppo consigliere "AUTONOMIE COMUNALE - Etroubles" si forma con le elezioni amministrative del maggio 2010. Attualmente è composto dal capogruppo Cristina Bracco, Carlo Cerise, Aurelio Godioz e Carlo Deffeyes. Pubblicato da IL BRADECERGO il 29/11/2010 11:13:00 PM - 1 COMMENTO giovedì 2 dicembre 2010

Mon Pays 2010 Pubblicato da IL BRADECER-

GO il 12/02/2010 10:57:00 PM

lunedì 14 marzo 2011

Arte sotto la neve! Patuasias - Pubblicato da IL BRADECERGO il 14/03/2011 08:22:00 PM

Se questa è la tanto decantata informazione ai cittadini, per renderli più consapevoli e vicini all'attività amministrativa, probabilmente qualcosa non ha funzionato. Per quanto riguarda la partecipazione del gruppo di minoranza al Consiglio comunale, pochissime proposte sono da segnalare, quasi mai di interesse generale, tranne quella relativa a "La parole aux citoyens", votata all'unanimità, che però purtroppo ad oggi non ha ancora visto il suo utilizzo da parte di nessuno.

- la riapertura nel mese di maggio della trattoria Edelweiss e dell'hotel Col Serena;
- alcune manifestazioni quali l'inizio della Masterclass di violino e chitarra dal 28 giugno al 3 luglio; la realizzazione di 20.000 tovagliette promozionali in collaborazione con i commercianti di Etroubles; la realizzazione di un dépliant promozionale con i Comuni di Saint-Oyen e Saint-Rhémy.
La minoranza non ha segnalato alcuna comunicazione.

Delibere del Consiglio comunale del 30 settembre 2014

17 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

18 • Approvazione della proposta di associazione tra i comuni di Allein, Bionaz, Doues, Etroubles, Gignod, Ollomont, Roisan, Saint-Rhémy-en-Bosses e Valpelline ai fini dell'istituzione dell'Unité des Communes du Grand Combin.

19 • Approvazione delle modifiche al regolamento per l'attuazione dell'imposta di soggiorno.

20 • Approvazione del nuovo Regolamento edilizio comunale, come previsto dall'art. 54, comma 6, della l.r. 06.04.1998, n. 11.

21 • Approvazione di variante non sostanziale al Prgc per soppressione del parcheggio di sottozona pa38 a servizio della sottozona ca1. Perfezionamento ed efficacia della propria deliberazione n. 23 del 24 giugno 2013.

• Communications du syndic:

- in riferimento alla situazione dello smottamento dell'hameau de La Collère i lavori, dopo la sospensione avvenuta il 16 giugno, sono ripresi il giorno 16 luglio. Non sono da segnalare nuovi movimenti del versante. Per quanto riguarda l'avanzamento degli scavi dell'ingresso sud la situazione è la seguente: al 16 giugno il fronte di scavo era a 597 metri (oggi 633 metri) ed il rivestimento definitivo era a 558 metri (oggi 605 metri). Gli smottamenti erano avvenuti a 518 e a 526 metri. Dal giorno 30 maggio tutte le famiglie della frazione sono rientrate presso le proprie abitazioni tranne il signor Igino Millet il quale, dopo un periodo presso la Casa Parrocchiale, nel mese di luglio ha lasciato l'appartamento messogli a disposizione dall'Amministrazione comunale. In questi ultimi mesi abbiamo avuto diversi incontri con il Difensore civico e l'assistente sociale per analizzare tale situazione. Il giorno 25 ottobre 2014 era previsto un incontro tra le assicurazioni delle parti per trovare un accordo sui compensi spettanti ad

ognuno e gli interventi da fare. Purtroppo a tale data mancava ancora una relazione da parte di un tecnico dei privati e tale incontro è stato rinviato;

- con l'approvazione del progetto preliminare della strada del Bordonnet, l'amministrazione comunale ha pubblicato un bando d'incarico per le progettazioni definitive ed esecutive della strada. I tecnici entro il 13 ottobre dovranno presentare un'offerta che risolve i problemi della pendenza e della sicurezza della strada;

- in occasione del prossimo consiglio di ottobre è intenzione portare all'assemblea l'approvazione del progetto preliminare della strada di Bogoux e la contestuale variante al piano regolatore;

- stiamo completando i lavori relativi al progetto del Gal "Les marchés du Bourg" e stiamo concludendo il bando per la manutenzione del "Musée de la Laiterie";

- alla luce di alcune segnalazioni di disagi in relazione al trasporto degli alunni delle scuole elementari e materne, dopo un incontro con alcuni genitori, sono state ripristinate le fermate di Echevennoz-Dessus e Dessous e La Collère. Il comune di Saint-Oyen collabora con il nostro comune per il trasporto scolastico in quanto gli alunni di Etroubles che salgono a Saint-Rhémy sono 27 ed il pulmino ha 24 posti. Da quest'anno la mensa scolastica per le scuole materne di Etroubles riceve i pasti dalla cucina delle scuole elementari di Saint-Rhémy-en-Bosses. Tale novità è scaturita dalla richiesta di riduzione di ore lavorative da parte di una dipendente comunale;

- è stata aggiudicata al signor Silvano Bal la gestione del Bar-Tennis di Etroubles per un importo mensile di 950,00 euro + Iva. La nuova gestione dovrebbe iniziare dal prossimo 1° dicembre 2014;

- è stato pubblicato un bando per la locazione di un appartamento in hameau de Prailles-Dessous che è andato deserto. A breve verrà ripubblicato;

- abbiamo ricevuto comunicazione di esecutorietà del Disciplinare in riferimento al progetto "6.000 Campanili" finanziato dal Ministero dei Lavori pubblici relativo alla realizzazione di un impianto fotovoltaico sulla palestra comunale e alla sostituzione dell'illuminazione pubblica con Led su tutto il territorio comunale. Il giorno 3 ottobre è prevista una riunione della commissione comunale per analizzare il progetto;

- con la scadenza dell'affitto dei garages comunali è stato pubblicato un bando e a fine settembre sono stati assegnati i 29 garages comunali alle persone residenti nel borgo;

- sono stati appaltati i lavori di rifacimento della vasca dell'acquedotto di Quayes in collaborazione con il comune di Saint-Oyen. I lavori inizieranno la primavera prossima;

- in questi ultimi mesi diverse sono state le iniziative di promozione del nostro comune a costo zero: a) nel mese di agosto - grazie al riconoscimento Gioielli d'Italia 2012-2017 - Google maps ha ripreso le vie pedonali del borgo, gli interni della Chiesa parrocchiale, dell'ex-Latteria e della Centrale Bertin che a breve verranno resi visibili; b) il 5, 6 e 7 settembre siamo stati a Lovère a promuovere Etroubles in occasione del IX Festival dei Borghi più Belli d'Italia (35.000 presenze); c) il 29 e 30 settembre TV2000 (visibile sul digitale terrestre canale 28 e SKY140) ha effettuato delle riprese nel Comune di Etroubles - grazie al riconoscimento Bandiere Arancioni - la trasmissione di 30 minuti su Etroubles verrà trasmessa verso la fine del mese di novembre. Le prossime iniziative saranno: a) il 10, 11 e 12 ottobre siamo invitati a Bergamo in occasione

L'Administration communale: rencontres

- durante tutto l'anno abbiamo avuto diversi colloqui telefonici ed incontri con la Società SAVDA per ridefinire alcuni orari dei pulmann;

- **13 marzo 2014:** tradizionale incontro annuale tra la commissione turismo, i commercianti e la giunta comunale per analizzare l'andamento del turismo nel nostro territorio e valutare le attività da sviluppare durante l'anno;

- **19 mars 2014:** nous avons participé au 50° anniversaire du Tunnel du Grand-Saint-Bernard, dommage après 50 ans les liaisons entre nos deux versants ne sont pas valorisés, soutenus ou favorisés;

- **3 octobre 2014:** riunione della 2° commissione consiliare per discutere dei seguenti argomenti: analisi progetto 6.000 campanili e strada hameau de Le Bogoux;

- pendant toute l'année plusieurs rencontres avec les administrateurs de Saint-Oyen, Saint-Rhémy, Gignod et Allein pour travailler en vue de la nouvelle loi concernant la réalisation de Bureaux Uniques à l'intérieur de la nouvelle Unité des Communes.

dell' Agri Travel & Slow Travel Expo (Bandiere Arancioni); il 10, 11 e 12 ottobre siamo invitati a Bevagna (PG) in Umbria al Festival Internazionale EcoLogical (Gioielli d'Italia 2012-2017); il 12 ottobre siamo invitati a "Neive e vino..." 7a edizione (Borghi più Belli d'Italia);

- per quanto riguarda le manifestazioni, si segnala la chiusura della mostra estiva "Giacometti et la Fondation Gianadda" con oltre 3.300 visitatori, un buon risultato di presenze. Da segnalare che erano esposte opere per un valore superiore ai 3 milioni di euro.

La minoranza ha chiesto alcune informazioni in riferimento ai lavori lungo la Strada Statale e sui parcheggi comunali.

Il sindaco risponde:

- successivamente alla richiesta da parte della Casa Alpina Sacro Cuore di aumentare i propri contatori elettrici la Società Deval ha iniziato i lavori di collegamento da rue des Vergers sino alla Casa Alpina. I lavori sono iniziati ora, dopo la stagione di maggior transito automobilistico e prima dell'inverno. Tra alcuni giorni i lavori saranno completati.

Delibere del Consiglio comunale del 31 ottobre 2014

22 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

23 • Verifica degli equilibri di Bilancio ai sensi dell'articolo 28 dell'ordinamento finanziario e contabile degli Enti Locali della Valle d'Aosta approvato con regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1 (astensione della minoranza).

• Communications du syndic:

- in riferimento alla situazione dello smottamento dell' hameau de La Collère abbiamo ricevuto in data 28 ottobre l'avanzamento degli scavi dell'ingresso sud la cui situazione è la seguente: al 22 settembre il fronte di scavo era a 633 metri (oggi 673 metri) ed il rivestimento definitivo era a 605 metri (oggi 624 metri). Gli smottamenti erano avvenuti a 518 ed a 526 metri. Non sono da segnalare



nuovi movimenti del versante. Alcuni giorni fa finalmente c'è stato un primo incontro tra le assicurazioni delle parti per trovare un accordo sui compensi spettanti ad ognuno e sugli interventi da fare. Tale primo incontro non è stato risolutivo;

- l'avanzamento delle analisi progettuali relative alla strada del Bordonnet;

- la prosecuzione dei lavori lungo il Ru Neuf de Gignod - Via Francigena;

- l'inizio dei lavori di manutenzione del ponte Mouleun di Place a Prailles-Dessous;

- la riunione della commissione lavori pubblici, in data 3 ottobre, che ha analizzato il progetto "6.000 Campanili" relativo al rifacimento dell'illuminazione pubblica su tutto il territorio comunale e alla realizzazione di un impianto fotovoltaico nonchè il progetto relativo alla realizzazione della strada di Bogoux (tale progetto non è stato presentato in questo consiglio comunale in quanto mancano ancora alcuni documenti tecnici);

- entro le festività natalizie è in programma una riunione della commissione turismo e promozione;

- la presentazione delle presenze e degli arrivi turistici nel nostro comune nei primi otto mesi dell'anno: italiani arrivi 2.892 (2013 - 3.266) presenze 10.822 (2013 - 11.779); stranieri arrivi 3.104 (2013 - 2.777) presenze 6.064 (2013 - 5058); totale arrivi 6.003 (2013 - 6.041); presenze 16.886 (2013 - 16.836);

- la cospicua promozione fatta in questo mese: a Bergamo in occasione dell' "Agri Travel & Slow Travel expo"; a Neive in occasione della "7° edizione Neive, vino e..."; a Bevagna in occasione dell' "Ecological 2014";

- la partecipazione a Torino, il 16 ottobre, all'incontro tra i Borghi più Belli d'Italia del Piemonte e della Valle d'Aosta in cui si è soprattutto discusso della partecipazione ad Expo 2015;

- la buona riuscita della festa dei "Jeunes d'antan" il giorno 26 ottobre all'hotel Beau Séjour;

- la partecipazione, i giorni 15 e 16 novembre, a Bologna alla premiazione del Concorso Comuni Fioriti 2014;

- il prossimo consiglio entro la fine dell'anno per approvare il bilancio 2015.

La minoranza non ha segnalato alcuna comunicazione.

Delibere del Consiglio comunale del 23 dicembre 2014

24 • Lettura ed approvazione verbali seduta precedente.

25 • Variazione n. 2 al bilancio di previsione pluriennale ed alla relazione previsionale e programmatica triennio 2014-2016 (astensione della minoranza).

• Communications du syndic:

- l'illustrazione delle motivazioni per cui anche quest'anno è stato espresso voto contrario al bilancio regionale. Esso prevede per il 2015 una riduzione di 2.300.000,00 euro di trasferimenti correnti ai Comuni, di 3.000.000,00 di euro alle Comunità Montane, di 1.500.000,00 euro ai servizi anziani, di 1.600.000,00 euro al servizio idrico integrato nonchè l'azzeramento delle risorse per le calamità naturali e la destinazione di risorse comunali a servizi regionali quali : il trasporto pubblico di linea (18.120.000,00 euro), l'Istituto don Bosco (2.700.000,00 euro), le provvidenze economiche a favore degli invalidi civili (26.770.000,00 euro) per fare alcuni esempi. Assistiamo sempre di più ad un' invasione di campo da parte dell'Amministrazione regionale che attinge risorse che per legge dovrebbero essere destinate ai Comuni valdostani;

- in riferimento all'associazione di comuni, diversi sono gli incontri avvenuti nell'ambito della Comunità Montana Grand-Combin che sta predisponendo una bozza di convenzione per gli uffici unici associati che invieremo a tutti i consiglieri prima di una riunione della relativa commissione;

- in riferimento alla mancata introduzione per il 2015 della Local TAX che avrebbe scombussolato l'impostazione della I.U.C. appena introdotta a inizio anno: almeno una buona notizia!

- in riferimento alla situazione dello smottamento dell' hameau de La Collère abbiamo ricevuto in data 23 dicembre l'avanzamento degli scavi dell'ingresso sud la cui situazione è la seguente: al 28 ottobre il fronte di scavo era a 673 metri (oggi 737 metri) ed il rivestimento definitivo era a 624 metri (oggi 701 metri). Gli smottamenti erano avvenuti a 518 ed a 526 metri. Non sono da segnalare nuovi movimenti del versante. Per quanto riguarda i compensi spettanti ai vari privati ci hanno informato che gli incontri tra le assicurazioni stanno proseguendo;

- in riferimento al posizionamento di vari punti Wi-fi nell'ambito di un progetto regionale lungo la via centrale che va dal Municipio alla Casa Alpina Sacro Cuore, nella zona del Camping Tunnel - Hôtel Beau Séjour, della Croix-Blanche - Hôtel Col Serena, del Bar Tennis ed a Vachéry accanto alla Cappella;

- l'affidamento delle varie fasi di progetta-

zione relative alla strada del Bordonnet allo studio Copaco di Aosta che risolverà i problemi di pendenza e sicurezza evidenziati dal consiglio in occasione dell'approvazione del progetto preliminare mantenendo invariati i costi previsti;

- l'affidamento all'impresa Archeos di Aosta dei lavori all'interno dell'ex-latteria turnaria di Etroubles;

- l'affidamento alle società Eurowork e Elettricasud di Crotone dei lavori relativi al progetto "6.000 Campanili";

- l'affidamento all'impresa Dalle Renato di Issogne dei lavori di messa a norma dell'acquedotto di Quayes;

- il rinvio dell'approvazione del progetto della strada di Bogoux in quanto, dopo aver effettuato la verifica del progetto preliminare ed il suo adeguamento, i costi sono passati da circa 270.000,00 euro a 330.000,00, motivo per cui è stato richiesto al tecnico incaricato una maggiore analisi del progetto ed una eliminazione degli interventi non indispensabili per tale intervento;

- la richiesta fatta dai gestori del Camping Tunnel relativa all'acquisto ed al posizionamento di 2 bungalow all'interno del campeggio comunale alla quale abbiamo dato la nostra autorizzazione. Purtroppo in fase di predisposizione della pratica è emerso che l'impianto di scarico fognario realizzato in occasione dei lavori di riqualificazione del campeggio non è adeguato per cui sarà necessario il suo rifacimento. Tali interventi saranno effettuati a spese del conduttore;

- la cospicua promozione – ancora una volta a costo zero per il nostro comune – fatta in questo mese: predisposizione con i Comuni di Saint-Oyen e Saint-Rhémy di una cartina invernale del comprensorio, la realizzazione di una "APP sentieri Gran San Bernardo" per alcuni itinerari escursionistici; siamo stati a Bologna in occasione della premiazione del concorso "Comuni Fioriti 2014" dove abbiamo ricevuto 4 fiori su 4 e la targa "Miglior comune fiorito italiano sede di pro-loco"; la partecipazione alle riunioni dell'Associazione Paesi Bandiera Arancione a Genova e del club "I Borghi più Belli d'Italia" a Torino per definire le attività del 2015; dal 6 all'8 dicembre siamo stati ad Alpignano (TO) a promuovere Etroubles;

- la realizzazione di una mostra "Cina e Russia ad Etroubles e pitture di Fioralba Lippolis-Nicosia" dal 29 al 16 gennaio 2015 all'interno della sala consiliare del Comune di Etroubles aperta durante gli orari degli uffici.

- il prossimo consiglio per l'approvazione del bilancio avverrà probabilmente a febbraio 2015 in quanto siamo ancora aspettando dati dalla Comunità Montana e dalla Regione.

La minoranza non ha segnalato alcuna comunicazione.

Delibere della Giunta comunale dal 1° dicembre 2013 al 31 dicembre 2014

62 • Installazione di una compostiera elettromeccanica nel Comune di Etroubles: rinuncia all'intervento.

63 • Interventi di messa a norma degli impianti elettrici, del gas, di messa a terra e di protezione da fulminazione degli alpeggi di Menouve e Comba Germain: approvazione del progetto esecutivo.

64 • Rinnovo della convenzione per lo svolgimento del servizio di tesoreria con la Banca Sella spa per il periodo dal 01.01.2014 al 31.12.2018.

65 • Lavori di razionalizzazione, ristrutturazione e adeguamento della rete di distribuzione sotterranea di acqua e di collettamento dei reflui sull'arteria principale del borgo di Etroubles – Approvazione della perizia suppletiva e di variante n. 1, dell'atto aggiuntivo e del verbale concordamento nuovi prezzi n. 1 e autorizzazione alla proroga del termine contrattuale.

66 • Trasferimento finanziario a favore del Consorzio di Miglioramento Fondiario "La Couta" per la manutenzione straordinaria della strada interpodereale Menouve-Tza Nouva.

67 • Condivisione dell'azione intrapresa dalla Federazione Regionale Coldiretti della Valle d'Aosta a tutela del "Made in Italy" agroalimentare.

68 • Esame richiesta di riduzione delle quote per la fruizione dei servizi di refezione scolastica e trasporto alunni per l'anno 2013/2014.

69 • Servizi associati tra i Comuni di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses – Avvio della gestione associata dei servizi manutentivi.

1 • Verifica regolare tenuta schedario elettorale – Gennaio 2014.

2 • Presa d'atto e recepimento del nuovo "Codice di comportamento dei dipendenti degli enti di cui all'articolo 1, comma 1, della legge regionale n. 22/2010", approvato con



Un ringraziamento a Patrick che ha sostituito le gronde del cimitero che erano state rubate.

deliberazione della Giunta Regionale n. 2089 del 13 dicembre 2013.

3 • Approvazione del Piano triennale di prevenzione della corruzione (P.T.P.C.) 2014-2016.

4 • Approvazione del Programma triennale per la trasparenza e l'integrità (P.T.T.I.) 2014-2016.

5 • Gal (Gruppo di Azione Locale) media Valle d'Aosta – Programma di sviluppo rurale 2007-2013 – Misura 323 "Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale" – Bando "Pour le paysage des hameaux et des campagnes". Approvazione della documentazione presentata ai fini della domanda di aiuto e degli indirizzi per l'avvio delle procedure di gara. CUP: I22C13000030005.

6 • Adesione alla società per azioni IN.VA. S.p.A. mediante acquisto di quote societarie. Assunzione impegno di spesa.

7 • Adesione al Network Bandiere arancioni del Touring Club Italiano per l'anno 2014.

8 • Approvazione del programma delle attività della biblioteca comunale per l'anno 2014.

9 • Gal (Gruppo di Azione Locale) media Valle d'Aosta – Programma di sviluppo rurale 2007-2013 – Misura 323 "Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale" – Bando "Pour le paysage des hameaux et des campagnes". Approvazione di nuovi indirizzi per l'affidamento dei servizi attinenti all'architettura ed all'ingegneria.

10 • Lavori di riqualificazione ambientale della zona di accesso al Borgo di Etroubles – Approvazione collaudo e contabilità finale.

11 • Attuazione progetti di utilità sociale anno 2014.

12 • Approvazione degli schemi del Bilancio di previsione pluriennale e della relazione previsionale e programmatica per il triennio 2014-2016.

13 • Concessione area di proprietà comunale in comodato gratuito ai Compagnons Batailles des Modzons in occasione della manifestazione "Batailles des Modzons" in programma il giorno 03/05/2014.

14 • Adesione al Concorso Nazionale Comuni Fioriti 2014.

15 • Gal (Gruppo di Azione Locale) media Valle d'Aosta – Programma di sviluppo rurale 2007-2013 – Misura 323 “Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale” – Bando “Pour le paysage des hameaux et des campagnes” – Manutenzione straordinaria dell'antico fabbricato rurale “Laiterie du Bourg d'Etroubles”, in Rue Mont Velan n. 14 nel Comune di Etroubles. CUP: I22C13000030005 – Approvazione della progettazione preliminare.

16 • Sanzioni per violazioni del codice della strada – Destinazione dei proventi delle sanzioni amministrative pecunarie per l'anno 2014.

17 • Approvazione del Piano della performance 2014-2016.

18 • Storno partite bozza ruolo acquedotto, allontanamento e depurazione acque anno 2013, a seguito problematiche connesse a danneggiamenti degli impianti non imputabili all'utenza.

19 • Gal (Gruppo di Azione Locale) media Valle d'Aosta – Programma di sviluppo rurale 2007-2013 – Misura 313 “Incentivazione di attività turistiche” – Bando “Tourisme de terroir”. Promozione del *Marché du Bourg d'Etroubles*. Approvazione della documentazione presentata ai fini della domanda di aiuto della nuova soluzione progettuale e degli indirizzi per l'affidamento di forniture e servizi. CUP: I29D13000090002.

20 • Disciplina della propaganda elettorale relativa all'Elezione dei Membri del Parlamento Europeo spettanti all'Italia del 25 maggio 2014 – Designazione, ripartizione, assegnazione spazi per la propaganda.

21 • Servizi di pulizia delle strade e di manutenzione delle aree verdi e servizio di pulizia dei sentieri comunali per l'anno 2014 – Approvazione indirizzi per l'affidamento all'estero dei servizi a supporto del personale comunale.

22 • Gal (Gruppo di Azione Locale) media Valle d'Aosta – Programma di sviluppo rurale 2007-2013 – Misura 323 “Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale” – Bando “Pour

le paysage des hameaux et des campagnes” – Manutenzione straordinaria e recupero del fabbricato rurale “Laiterie du Bourg d'Etroubles”, in Rue Mont Velan n. 14 nel Comune di Etroubles. CUP: I22C1300005 – Approvazione della progettazione esecutiva.

23 • Assegnazione delle quote del Bilancio di previsione pluriennale e dei programmi e progetti della Relazione previsionale e programmatica triennio 2014/2016 ed approvazione del Piano Esecutivo di Gestione esercizio 2014.

24 • Approvazione progetto mostra “Giacometti et la Fondation Gianadda”.

25 • Versamento quota associativa annuale Club “I Borghi più Belli d'Italia” per l'anno 2014.

26 • Approvazione Piano di riparto per la concessione di contributi orinari per l'anno 2014.

27 • Esame richieste di riduzione delle quote per la fruizione del servizio di refezione scolastica e trasporto alunni per l'anno scolastico 2013/2014.

28 • Impegni di spesa a favore del Touring Club Italiano per l'adesione al Network Bandiere arancioni anno 2014 e dell'Asprofor per l'adesione al “Concorso Nazionale Comuni Fioriti 2014”.

29 • Impegno di spesa a favore dello Studio Avvocati Associati Roulet Scalise per l'azione in giudizio nei confronti della compagnia Allianz S.p.A. ai fini dell'escussione della polizza fideiussoria per i lavori di riqualificazione ambientale della zona di accesso al borgo di Etroubles.

30 • Avvio di procedura per l'affitto dell'azienda “Centro Sportivo Polivalente” sita nel Comune di Etroubles in Rue des Vergers.

31 • Approvazione della Relazione sulla performance 2013.

32 • Approvazione della rendicontazione degli obiettivi del piano esecutivo di gestione anno 2013.

33 • Esame richieste di concessione di contributi straordinari.

34 • Concessione area di proprietà comunale in comodato gratuito al “Comité Amis Batailles de Reines d'Etroubles” in occasione della “Batailles des Reines” in programma il 27.07.2014 e alla “Société d'Elevage d'Etroubles” in occasione della “Rassegna comunitaria del Bestiame” in programma l'11.10.2014.

35 • Concessione area di pro-

prietà comunale in comodato gratuito al sig. Davide Désandré in occasione della manifestazione “Festa della birra” in programma i giorni 6 e 7 giugno 2014.

36 • Approvazione della bozza di rendiconto relativa all'esercizio finanziario 2013 e della relazione illustrativa, ai sensi dell'articolo 6, comma 4, della legge regionale n. 40 del 16.12.1997.

37 • Approvazione di misure organizzative per assicurare la tempestività dei pagamenti ai sensi dell'art. 9, comma 1, del d.l. n. 78/2009, convertito in legge n. 102/2009, del d.lgs. n. 192/2012 e dell'articolo 62 del d.l. 1/2012 convertito in legge n. 27/2012.

38 • Lavori di modernizzazione e riqualificazione delle fonti energetiche mediante realizzazione di un impianto solare fotovoltaico e riqualificazione degli impianti di illuminazione pubblica su tutto il territorio comunale – Autorizzazione al coordinatore del ciclo ad avvalersi di un supporto esterno.

39 • Intervento di adeguamento igienico e potenziamento dell'acquedotto in località Quayes nel Comune di Etroubles. CUP: I23E11000420009 – Approvazione della progettazione esecutiva (1° stralcio).

40 • Esame richiesta di concessione di contributo straordinario da parte del Club Auto e Moto d'Epoca Valle d'Aosta per l'organizzazione della XXXI Aosta – Gran San Bernard.

41 • Gal (Gruppo di Azione Locale) media Valle d'Aosta – Programma di sviluppo rurale 2007-2013 – Misura 323 “Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale” – Bando “Pour le paysage des hameaux et des campagnes” – Manutenzione straordinaria e recupero del fabbricato rurale “Laiterie du Bourg d'Etroubles”, in Rue Mont Velan n. 14 nel Comune di Etroubles. CUP: I22C13000030005 – Interazione propria deliberazione n. 22/2014 relativa all'approvazione della progettazione esecutiva.

42 • Prelievo dal fondo di riserva anno 2014.

43 • Approvazione attività varie di promozione turistica anno 2014.

44 • Verifica regolare tenuta schedario elettorale – Luglio 2014.

45 • Approvazione ulteriore attività di promozione turistica anno 2014.

46 • Avvio di procedura per l'affidamento in locazione di n. 1 alloggio di proprietà comunale ad uso abitativo sito nel Comune di Etroubles, in località Prailles Dessous n. 3/001.

47 • Avvio di procedura per la locazione di posti auto nell'autorimessa e nel parcheggio coperto di proprietà comunale.



48 • Avvio di seconda procedura per l'affidamento in locazione di n. 1 alloggio di proprietà comunale ad uso abitativo sito nel Comune di Etroubles, in località Prailles Dessus n. 3/001.

49 • Liquidazione del contributo straordinario concesso a favore Club Auto e Moto d'Epoca Valle d'Aosta per l'acquisto di premi da destinare ai concorrenti della XXXI Aosta – Gran San Bernardo.

50 • Assegnazione di posti auto nell'autorimessa e nel parcheggio coperto di proprietà comunale.

51 • Versamento quota associativa annuale "Pro Grand-Saint-Bernard" per l'anno 2014.

52 • Servizio di sgombero neve stagione invernale 2014/2015 – Approvazione del Pia-

no e linee-guida per la popolazione.

53 • Versamento quota associativa annuale "Tour des Combins" per l'anno 2014.

54 • Esame richiesta di concessione di contributo straordinario da parte della Société d'Elevage d'Etroubles per l'organizzazione della Rassegna comunitaria del Grand Combin.

55 • Avvio di procedura per la locazione di n. 2 posti auto nell'autorimessa di proprietà comunale.

56 • Interventi strutturali di modernizzazione e riqualificazione delle fonti energetiche (Realizzazione di un impianto solare fotovoltaico – Riqualificazione degli impianti di illuminazione pubblica) nel Comune di Etroubles. CUP: I27H13001260001 – Appro-

vazione della progettazione esecutiva.

57 • Presa d'atto delle nuove date di risoluzione anticipata e di decorrenza dei contratti di affitto dell'azienda "Centro Sportivo Polivalente" sita nel Comune di Etroubles in Rue des Vergers.

58 • Lavori di riqualificazione ambientale della zona di accesso al borgo di Etroubles. Definizione in via bonaria con Allianz spa della vertenza insorta per escussione polizza fideiussoria.

59 • Servizi associati tra i comuni di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses – Approvazione dell'accordo per la gestione delle scuole primarie e dell'infanzia, del servizio di refezione scolastica e del trasporto alunni.

Etroubles all'« Expo 2015 »

Nella giornata di **giovedì 16 ottobre 2014** l'Amministrazione comunale di Etroubles ha partecipato all'incontro, organizzato a Torino, tra i Borghi più Belli d'Italia del Piemonte e della Valle d'Aosta. Erano presenti i rappresentanti dei comuni di Chianale, Etroubles, Garessio, Monbaldone, Neive, Orta San Giulio, Ostana, Ricetto di Candelo, Usseaux, Vogogna e Volpedo.

Numerosi gli argomenti in discussione:

- Incontro con l'Assessore regionale alla cultura e turismo del Piemonte Antonella Parigi;
- Relazione dell'incontro a Roma per l'inaugurazione della manifestazione Eataly con i borghi;
- Progettualità in vista di Expo 2015;
- Azioni per eventuali partecipazioni a bandi europei;
- Iniziative importanti dei singoli borghi per il 2015.

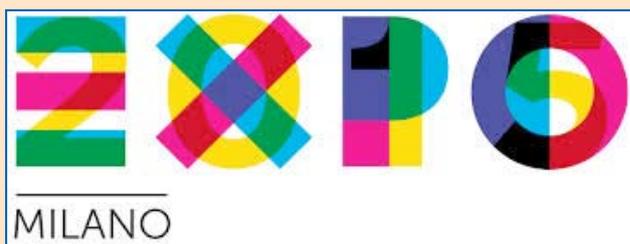
Per quanto riguarda la manifestazione "Expo 2015", che si svolgerà a Milano da maggio a ottobre 2015, l'Associazione de "I Borghi più Belli d'Italia" avrà a disposizione uno spazio espositivo per 6 mesi.

Tutte le regioni d'Italia avranno pertanto a disposizione almeno una settimana per presentare il proprio territorio e le principali attrattive. Pertanto il Comune di Etroubles, essendo l'unico comune della Valle d'Aosta che ha l'importante riconoscimento di "Uno dei Borghi più Belli

d'Italia", potrà presentarsi nel modo migliore insieme ai Comuni del Piemonte.

Per tale partecipazione i Comuni saranno tenuti a pagare la somma di circa 1.500,00-2.000,00 euro.

Dopo aver promosso il nostro comune nei mesi scorsi a Lovere, Bergamo, Neive e Bevagna, una nuova ed interessante opportunità ci è data grazie all'Associazione "I Borghi più Belli d'Italia" di cui facciamo parte dal 2010. Ancora una volta un'importantissima occasione per il nostro Comune di farsi conoscere e di promuoversi a livello internazionale.



Mercoledì 26 novembre 2014, l'Amministrazione comunale di Etroubles ha partecipato a Genova presso la sede della Regione Liguria, ad una riunione del Consiglio Direttivo dell'Associazione Paesi Bandiera Arancione di cui fa parte.

Numerosi gli argomenti di discussione:

- è intenzione dell'Associazione partecipare a progetti europei nell'ottica di potenziare la rete tra i Paesi Bandiera Arancione e trovare importanti canali di promozione;
- il progetto "Gusta l'Arancione + Gusta il Blu" vuole raggruppare i Paesi Bandiera

Arancione e i Paesi Bandiera Blu in una promozione unica a livello europeo;

- in occasione dell'iniziativa Expo 2015 diverse sono le attività che si vogliono realizzare in collaborazione con il Touring Club Italiano: presentazione di tutti i Paesi Arancioni all'interno del Castello Sforzesco di Milano; utilizzo della sede del TCI in Corso Italia a Milano durante l'intera durata dell'Expo (dal 1° maggio al 31 ottobre 2015); pubblicazione della nuova edizione della Guida Comuni Bandiera Arancione del TCI;

- per quanto riguarda le programmazioni regionali essendo Etroubles l'unico comune della Valle d'Aosta con il riconoscimento Bandiera Arancione si è deciso di creare con il Piemonte (24 i Comuni facenti parte dell'Associazione) un'unica unità territoriale per le diverse iniziative che verranno sviluppate insieme.

Ancora una volta si è discusso di importanti proposte che permetteranno al nostro Comune di farsi conoscere – in particolare durante il periodo di Expo 2015 – e che ci vedranno portabandiera per la nostra Regione nell'ambito dell'Associazione Bandiere Arancioni che raggruppa ad oggi 205 paesi dell'intera penisola.

Durante il periodo invernale dovremo predisporre il materiale promozionale necessario in quanto tutto il 2015 ci vedrà ancora impegnati in importanti appuntamenti per promuovere e valorizzare il nostro territorio nel migliore dei modi.

Etroubles a "Alle falde del Kilimangiaro"



In prima serata, alle ore 21.05 della domenica di Pasqua, 20 aprile 2014, è stata trasmessa una puntata speciale dedicata a "Il Borgo dei Borghi" per premiare il più amato paese dagli spettatori della nota trasmissione "Alle falde del Kilimangiaro", condotta da Licia Colò e Dario Vergassola.

Il borgo valdostano di Etroubles ha rappresentato la Valle d'Aosta e si è classificato al 20° posto. Durante la puntata di domenica siamo apparsi nella sigla di apertura ed essendoci classificati al 20° posto, siamo stati il primo comune ad introdurre la serata per circa 5 minuti.

Ancora una volta cogliamo l'occasione per ringraziare Liliana, Caterina, Neste, Anna, Aldo, Sergio, Rémy, Giuseppe il casaro e gli arpian del Pointier, Roberto – che nelle giornate del 19

e 21 settembre 2013 hanno accompagnato la troupe negli angoli più affascinanti di Etroubles con telecamere e droni per alcune suggestive riprese aeree di Etroubles.

Un ulteriore grazie a Simona, Federica, Agnese, Ornella, Aurora, Massimo, Lara, Federica, Sergio e Caterina che nella puntata di domenica 6 aprile si sono recati a proprie spese a Napoli con i costumi storici del Carnaval d'Etrouble dove hanno degnamente rappresentato il proprio Comune in questo importante evento.

Ancora una volta una bellissima occasione per promuovere il nostro territorio e per invogliare a venire a visitare Etroubles e l'intera Valle d'Aosta.

Alla conclusione di questa interessantissima opportunità per Etroubles, possiamo dare alcu-

ni numeri. Etroubles è apparsa in tre puntate (oltre 20 minuti di trasmissione completamente gratuiti), sono stati più di 4.000.000 i telespettatori che ci hanno seguiti (puntata del 09 febbraio 1.194.000 telespettatori – puntata del 06 aprile 900.000 telespettatori – puntata del 20 aprile 1.950.000 telespettatori). Tantissimi inoltre i social-network che parlano di Etroubles e di questa interessante avventura.

Ancora una volta un'importante occasione a costo zero per l'Amministrazione comunale di poter promuovere il nostro territorio nell'ambito di circuiti nazionali di altissimo livello.

Da quando Etroubles è apparsa alla trasmissione "Alle falde del Kilimangiaro" diverse sono state le richieste di gruppi che verranno a visitare il nostro paese.

Il nostro Comune inizia ad apparire nelle proposte di alcuni siti di Agenzie di Viaggio che organizzano delle giornate alla scoperta del nostro territorio e delle sue attrattive (Museo a cielo aperto, museo dell'energia, museo della latteria, trésor de la paroisse). Sono pervenute inoltre diverse richieste per poter organizzare quest'estate alcuni stages musicali ad Etroubles e sono tantissimi i gruppi di scout che ci stanno contattando per poter soggiornare da noi.

Per chi ha perso la puntata finale, potete rivederla al seguente indirizzo:

<http://www.rai.tv/dl/RaiTV/programmi/media/ContentItem-b3c47c25-ee87-4579-b52d-b75213477c32.html>

TV2000 a Etroubles

Étroubles sarà al centro di una puntata speciale del programma di TV2000 "Borghi d'Italia", condotto da Mario Placidini alla scoperta e all'ascolto dei nostri territori.

Il borgo valdostano è stato selezionato all'interno dei 200 borghi dell'entroterra "Bandiera Arancione del Touring Club Italiano" di cui fa parte dal 2010, e ad Etroubles sarà dedicata una trasmissione di circa 30 minuti.

Nelle giornate di lunedì 29 e martedì 30 settembre la troupe ha seguito Giuseppe Vial il casaro e gli arpian del Pointier; Michel Juglair, Rinaldo Cerisey, Piero Jordan e Carlo Marguerettaz, giocatori di Fiolet, Aldo Marcoz alla scoperta della prima latteria turnaria della Valle d'Aosta, Marco Calchera nel suo prossimo Atelier di restauro, Rémy Charbonnier, Stefano Collè e Sébastien Proment del birrifico Les Bières du Grand-Saint-Bernard, Mirko Bottazzi, Mauro Comai e Antares Fontanive della



scuola di scultura ArtEtroubles, gli artigiani Edmondo Lavanche e Claudio Pasquino, le Landzette Marco Bignotti, Nadia Lale-Démoz, Davide Millet e Sara Montini i musicisti Michel Juglair e Gérard Deffeyes, la troupe ha avuto modo inoltre di conoscere le attività commerciali Restaurant Beau Séjour, Restaurant Col Serena e la Trattoria Marietty, Anselmo Marguerret con lo Jambon de Bosses, nonché di incontrare il parroco don Luciano Danna ed il sindaco Massimo Tamone – che ringraziamo – negli angoli più affascinanti del Comune di

Etroubles con telecamere per delle suggestive riprese.

Sono stati selezionati inoltre per le riprese alcuni luoghi storici quali il campanile, la chiesa parrocchiale, la centralina Bertin, la latteria turnaria, la Tour de Vachéry, la cappella di Echevennoz, la Via Francigena, le vie e le piazze del borgo con il suo museo a cielo aperto e l'alpeggio Pointier.

Sicuramente l'incontro con TV2000 è stata una nuova ed importante esperienza per farci conoscere ed apprezzare, per promuovere il nostro territorio e tutte le attività commerciali presenti – a costo zero – ed un prezioso riconoscimento per gli importanti interventi di riqualificazione e di valorizzazione del nostro paese che sono stati fatti in questi anni.

la trasmissione registrata ad Etroubles i giorni 29 e 30 settembre 2014, sarà trasmessa SABATO 7 FEBBRAIO alle ore 15,20 e in replica DOMENICA 8 FEBBRAIO alle ore 19,20 su Tv2000 canale 28 digitale terrestre oppure canale 140 di Sky.

"Giacometti et la Fondation Gianadda"

Si è conclusa domenica 14 settembre 2014 ad Etroubles la mostra "Giacometti et la Fondation Gianadda", proposta della stagione estiva 2014, dedicata al famoso artista svizzero Alberto Giacometti ed a Léonard Gianadda, cittadino onorario di Etroubles, che ancora una volta ha messo a nostra disposizione la propria collezione.

Domenica 14 settembre 2014, alle ore 20, erano 3.307 le persone che hanno visitato la nostra mostra.

Ancora una volta un importante risultato per il Comune di Etroubles che ha saputo organizzare con impegno, sacrificio e poche risorse un'evento di questo genere.

Penalba, Picasso, Poncet, Raboud, Rodin e Szafran; Hans Erni de Martigny à Etroubles; Henri Cartier-Bresson; Sam Szafran e Giacometti et la Fondation Gianadda con un totale di 25.675 visitatori.

La mostra presentava diverse sculture, dei disegni, delle fotografie, delle pietre litografiche ed anche numerose foto di Henri Cartier-Bresson, di sua moglie Martine Franck e di Marcel Imsand. Nel 1986 la Fondation Gianadda aveva presentato per la prima volta una mostra su Giacometti in occasione dei 20 anni dalla scomparsa dell'artista presentando più di 220 opere: oltre 120.000 erano stati i visitatori.



Sono oramai nove gli appuntamenti con l'arte di livello internazionale del nostro Comune! Tutto è iniziato nel 2005 con l'inaugurazione del Musée en plein air "A Etroubles, avant toi sont passés..." e da allora si sono succedute ben 8 mostre e quali mostre: Rodin et Claudel; Luigi le berger - Marcel Imsand; Les gravures du Grand-Saint-Bernard et sa région; De Degas à Picasso - con Artigas, César, Chagall, Chillida, Christo, Claudel, Daumier, Degas, Dubuffet, Erni, Favre, Alberto e Diego Giacometti, Graetz, Lobo, Maillol,

Accanto a Giacometti abbiamo voluto presentare al meglio il nostro amico Léonard Gianadda - cittadino onorario di Etroubles dal 2005 - la sua vita, le sue passioni e le sue Fondazioni (culturale e sociale) che ha creato a Martigny insieme alla moglie, Annette.

Un ringraziamento particolare ai nostri collaboratori: Sophia Cantinotti, Jean-Henry Papilloud e Alessandro Parrella commissari dell'esposizione, Tina Fellay-Sartori che ci ha messo in contatto con il Comune di Domodossola e la Fondazione

Antonio Rosmini nelle persone di Carlo Teruzzi e Caterina Mandarini che ci hanno prestato numerosi pannelli su Léonard Gianadda che hanno esposto lo scorso anno nel loro comune e Paola Ciaschetti che ha seguito la progettazione della sala espositiva; i collaboratori di Etroubles, di Aosta, della Fondation Pierre Gianadda, di Martigny ed i 6 assistenti alla mostra.

All'interno della sala espositiva era inoltre proiettato un bel documentario sulla vita e sulle opere di Alberto Giacometti, su Léonard Gianadda e la Fondation Pierre Gianadda.

Aspetto curioso, la mostra è stata visitata e ben apprezzata da turisti provenienti da: Italia, Svizzera, Olanda, Francia, Gran Bretagna, Belgio, Stati Uniti, Spagna, Germania, Austria, Russia, Australia, Albania, San Marino, Repubblica Ceca, Perù, Bolivia, Finlandia, Argentina, Sud Africa e Turchia.

Alcuni visitatori probabilmente avevano l'aspettativa di trovarsi a Parigi o a New York e di trovarsi di fronte a decine o centinaia di sculture di Giacometti. Con rammarico e cortesia i nostri gentili assistenti alla mostra hanno risposto ricordando che la mostra era organizzata ad Etroubles (521 abitanti, a 1280m. s.l.m.), che le opere esposte, di valore unico, appartengono ad un solo collezionista il quale le ha messe gratuitamente a disposizione e che la vocazione di Etroubles è sicuramente quella di poter avere un giorno un centro espositivo di alto livello.

Per provare a dare alcuni numeri rapportati alle rispettive realtà geografiche:

Etroubles 521 abitanti = 3.307 visitatori per una mostra articolata su 3 mesi;
Aosta 35.000 abitanti = 221.000 visitatori;
Parigi 2.274.000 habitants = 14.431.748 visitatori.

Trasparenza ed economicità

Durante la stagione estiva 2014, l'Amministrazione comunale di Etroubles in collaborazione con la Fondation Pierre Gianadda di Martigny, l'Associazione Parrellarte e ArtEtroubles hanno organizzato una mostra di livello internazionale: "Giacometti et la Fondation Gianadda".

L'organizzazione della manifestazione "Giacometti et la Fondation Gianadda" è costata in totale 33.546,07 euro di cui euro zero a carico del Comune. Inoltre, è da tener presente che le prestazioni professionali di Alessandro Parrella, Paola Ugliano e Tina Felley sono stati effettuate a titolo gratuito.

Sei sono state le persone di Etroubles e dintorni che hanno lavorato a turno come assistenti e 3.307 le persone che hanno visitato la mostra. Un ringraziamento particolare a tutti gli sponsor (Fondazione CRT, Etroubles énergie, Eni Spa, Fondazione Comunitaria della Valle d'Aosta, Musumeci Spa, Savda Spa) che hanno contribuito economicamente allo svolgimento di questa manifestazione ed in modo particolare a Léonard Gianadda - cittadino onorario di Etroubles - che ha messo a disposizione le opere ed ha contribuito economicamente.

Stiamo già lavorando per organizzare un nuovo evento per la prossima stagione estiva ad Etroubles.

Resoconto attività

Une année au climat toujours plus bizarre : des journées très chaudes en hiver, un printemps très pluvieux, un été inexistant, avec beaucoup de pluie et des températures plutôt basses, et enfin quelques jours de soleil en automne, mais encore et toujours beaucoup de pluie. Espérons au moins que l'hiver prochain respecte les règles de la saison.

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard • La Collère •

una stagione assai travagliata per la prosecuzione dei lavori di costruzione della galleria Etroubles – Saint-Oyen. Gli scavi a nord sono proseguiti regolarmente con alcuni rallentamenti dovuti alla tipologia del materiale ritrovato durante gli scavi. La stessa cosa vale per la galleria di emergenza. Per quanto riguarda la galleria sud, i lavori sono ripresi il 12 dicembre 2013, prevedono uno scavo di 1 metro alla volta con relativa chiusura della calotta e l'avanzamento di 6 metri con successiva chiusura definitiva della galleria. Durante l'inverno e la primavera più volte l'Anas ha sollecitato l'Amministrazione comunale di Etroubles affinché revocasse l'ordinanza di evacuazione, abbiamo sempre risposto chiedendo maggiori garanzie sulla stabilità del versante e soprattutto sull'avanzamento dei lavori nei pressi delle abitazioni. In data 30 maggio 2014 – alla luce di chiare informazioni sulla stabilità del versante e sull'avanzamento dello scavo oltre le abitazioni – abbiamo revocato l'ordinanza di evacuazione e tutte le famiglie interessate hanno potuto rientrare nelle loro abitazioni. Dal 16 giugno al 16 luglio i lavori sono stati so-



spesi in tutti i cantieri della Lauro, tra cui quello di Etroubles – Saint-Oyen, per via del fatto che un componente del consiglio dei revisori dei conti era indagato in un'inchiesta di mafia. I lavori sono ripresi in modo regolare il 16 luglio, in attesa che il 20 novembre il TAR si pronunciasse in maniera definitiva sulla vicenda.

Nel mese di novembre, l'Amministrazione comunale, che faceva da tramite tra l'Anas e i proprietari delle varie abitazioni che hanno ospitato gli evacuati, ha saldato tutte le spese relative alle ospitalità fino al 31 maggio 2014, giorno della revoca dell'ultima ordinanza.

Attualmente sono in corso le operazioni di definizione dei danni tra le assicurazioni dei privati e quelle dell'Anas. Anche l'Amministrazione comunale ha presentato il conto dei danni relativi ad alcuni tratti di muri e ad una staccionata.

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard • Depositi materiale e bonifiche •

ripresi regolarmente i lavori di scavo nella galleria sud, ci siamo concentrati sulle attività di deposito dei materiali nelle zone previste.

A partire dal gennaio 2010, l'Amministrazione comunale di Etroubles che, oltre ad essere proprietaria di terreni agricoli nella zona, ha soprattutto il compito di vegliare affinché le diverse aziende agricole possano continuare la loro attività nel migliore dei modi (e sono in molte a lamentarsi e a segnalare problemi), ha continuamente sollecitato (decine e decine le lettere e le e-mail, centinaia le telefonate) l'Anas e l'Assessorato regionale dell'agricoltura affinché analizzassero con attenzione la questione del ripristino dei terreni agricoli con pendenze che ne permettano la lavorazione con mezzi agricoli e della loro bonifica con sufficiente materiale vegetale.

Purtroppo dobbiamo dire che siamo stati lasciati soli, sono pochissime le risposte che abbiamo ricevuto in questi anni.

Fortunatamente, nell'estate 2013, con il nuovo assessore regionale, gli incontri e le discussioni tra il Comune e l'Assessorato sono finalmente iniziati per cercare di porre rimedio a quanto non fatto e a quanto mal fatto negli anni precedenti.

In occasione dell'incontro del 6 ottobre 2014, l'ANAS ha ribadito la necessità, espressa già ad inizio lavori (2010-2011) che l'Assessorato regionale dell'agricoltura vigili sui lavori di bonifica e ripristino dei terreni. A seguito di tale affermazione, l'Assessorato ha detto che aspettava una nuova richiesta formale da parte dell'ANAS, e ciò dopo oltre tre anni dall'inizio dei lavori.

Abbiamo continuamente ripetuto che tali competenze potevano essere unicamente in carico ai tecnici competenti dell'Assessorato regionale dell'agricoltura. Spiace constatare che le pressioni che l'Amministrazione comunale fa per risolvere nel migliore dei modi le varie questioni e la nostra stessa presenza vengano viste come fattore di disturbo e che le problematiche che segnaliamo vengano considerate come ordini, minacce o addirittura sollecitazioni inopportune.

Abbiamo segnalato la questione del ripristino dei terreni agricoli e in particolare il fatto che si

Lavori nell'anno 2014

L'Assessorato regionale dell'Agricoltura e delle Risorse Naturali ha realizzato i seguenti interventi nel nostro comune:

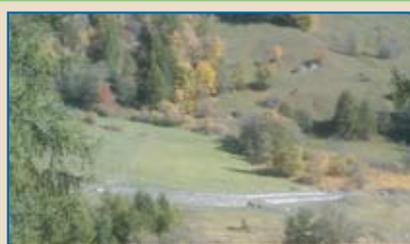
SETTORE FORESTAZIONE

- SENTIERISTICA: manutenzione straordinaria 2° lotto Cerisey - Prailles-Dessous; pulizia e taglio erba Alta Via e Tour des Combins;
- MANUTENZIONE AREE VERDI: stazione forestale, Plan Pessey e cabina meteo.

L'Amministrazione comunale di Etroubles, in collaborazione con la Cooperativa La Bâtise, ha realizzato i seguenti lavori:

SETTORE SENTIERISTICA:

- PULIZIA E TAGLIO ERBA:
- sentiero n. 6 - Camping Tunnel - Plan Pessey – Strada militare Buthier; Etaves particella I;
- sentiero n. 22 – Créton – Cerisey – Gué - + circa 1 km in direzione del Colle di Champillon;



- sentiero n. 23 – Route d'Allein – hameau Bruson;
- Via Francigena.

Inoltre in collaborazione con la Cooperativa La Bâtise, con gli operai di pubblica utilità e altre due persone sono state effettuate la pulizia delle cunette, delle aree verdi, delle staccionate, di strade e viuzze.

SETTORE SISTEMAZIONI IDRAULICHE

- HAMEAU ETERNOD-DESSOUS: ripristino del canale di scarico-détchargioou del Ru d'Eternod. I lavori continueranno la prossima primavera con il ripristino dello smottamento in hameau di Palais-Dessous.

Etroubles a Bergamo, Neive e Bevagna

Nelle giornate di **venerdì 10, sabato 11 e domenica 12 ottobre 2014** una delegazione di Etroubles ha partecipato alla Fiera di Bergamo agli eventi "Agri Travel & Slow Travel expo" ed "Alta Quota - Fiera della Montagna & dell'Outdoor" dedicati alla montagna, alle sue discipline outdoor ed al turismo rurale e slow, in rappresentanza del Comune di Etroubles.

L'Amministrazione ha allestito e gestito uno stand di Etroubles durante le affollatissime giornate di venerdì, sabato e domenica, in un bellissimo spazio di 24 m² messi a disposizione gratuitamente.

Secondo gli organizzatori oltre 50.000 sono state le persone che hanno visitato i due padiglioni allestiti per la kermesse. Ancora una volta, per il Comune di Etroubles e per la Valle del Gran San Bernardo, è stata un'importantissima occasione per promuovere il proprio territorio grazie ai prestigiosi riconoscimenti ottenuti nel corso degli anni, quali "Uno dei Borghi più Belli d'Italia" ricevuto nel 2009, "Uno dei Borghi più Belli d'Italia" ricevuto nel 2010, "Gioiello d'Italia 2012-2017" ricevuto nel 2013 e medaglia d'oro al concorso europeo "Entente Florale Europe 2013".

L'iniziativa è stata l'occasione per presentare al numerosissimo pubblico il nostro Carnevale, lo Sci nordico ed Alpino del nostro comprensorio, il museo a cielo aperto, il museo dell'energia, il

museo della latteria, il tesoro della parrocchia, la Via Francigena, lo jambon de Bosses e de Saint-Oyen, i sentieri estivi ed invernali per le racchette da neve, il Colle del Gran San Bernardo e, per la gioia dei bambini ma non solo, i famosi Cani San Bernardo. Tante sono state le richieste di informazione dei visitatori sulla zona ma anche sull'intera Valle d'Aosta.



L'Amministrazione ha partecipato anche a diversi meeting organizzati per gli espositori presenti in fiera al fine di presentare il proprio territorio e di incontrare diversi operatori turistici per entrare nelle loro reti di promozione.

Da segnalare che all'interno del padiglione "Alta Quota" non era presente alcun rappresentante della Valle d'Aosta.

Numerosissime, inoltre, sono state le lamentele fatte in riferimento ai costi elevatissimi dell'autostrada nonché all'inefficienza ed alla lentezza dei servizi ferroviari per raggiungere la Valle.

Purtroppo non avevamo a sufficienza materiale dell'Office régional du Tourisme relativo al comprensorio del Gran San Bernardo in quanto per talune pubblicazioni erano esaurite le scorte

mentre per altre non vengono più ristampate. Ancora una volta un'importante occasione - a costo zero - per promuovere Etroubles ad un pubblico attento ed interessato a scoprire sempre di più la Valle d'Aosta ma soprattutto la Valle del Gran San Bernardo. Un ringraziamento particolare a Federica e Massimo per la partecipazione e per l'impegno profuso nei tre giorni della kermesse bergamasca.

Nel giorno **11 ottobre 2014** eravamo a Neive, in occasione della manifestazione "Neive, vino e..." con un nostro stand per promuovere il nostro paese. Un ringraziamento particolare a Marta e Flavio per la partecipazione e per l'impegno profuso nella giornata di sabato.

Nei giorni **10, 11 e 12 ottobre 2014** eravamo presenti a Bevagna (PG) in occasione della manifestazione "Ecological 2014 - 1° edizione". Un'esposizione era dedicata ai 21 Comuni "Gioiello d'Italia" riconosciuti dalla Presidenza del Consiglio dei Ministri in quanto rappresentativi di uno stile di vita autentico, che vogliono far conoscere i loro loghi di eccellenza ambientale e naturalistica e promuovere lo scambio di buone pratiche nell'ambito della tutela e della fruibilità turistica del patrimonio naturale, culturale, storico-urbanistico ed enogastronomico locale. Attraverso pannelli espositivi realizzati in materiale riciclato, viene dato risalto alle aree di particolare valore ambientale e di elevata biodiversità presenti in ciascun Comune. Un ringraziamento particolare al sindaco di Bevagna Analita Polticchia per la preziosa opportunità offertaci.

sta trasformando la parte bassa dei Prà Francé in prati troppo ripidi per essere accessibili ai mezzi agricoli. Questo succede perché in occasione delle tre conferenze di servizio organizzate per analizzare i vari progetti, mai nessun rappresentante o tecnico dell'Assessorato regionale dell'agricoltura era presente per analizzare le soluzioni proposte e il sig. Arditi dell'Impresa Lauro ha sempre affermato che i terreni sarebbero stati restituiti più belli di prima. Purtroppo, ad oggi, tale promessa non sembra proprio esse-

re mantenuta. Abbiamo anche ricordato che il materiale vegetale, cioè la terra per ripristinare i terreni, è carente, che si sta procedendo al ripristino dei terreni senza aver predisposto l'impianto d'irrigazione nel sottosuolo, che i prati ripristinati sono troppo ripidi per essere lavorati, che non sono state rispettate le distanze di sicurezza dai torrenti Artanavaz e Peson e che il fondo delle scarpate non è costituito da grandi pietre per evitare la loro erosione.

Finalmente l'Assessorato regionale dell'Agricoltura

coltura si è reso disponibile a predisporre delle nuove sezioni che permettano di ridurre sensibilmente le pendenze sia nella zona dei Prà Francé che nella zona tra Chez-Les-Blanc e Echevennoz-Dessous.

Continueremo a vigilare affinché i lavori procedano nel migliore dei modi e a segnalare a chi di dovere ogni eventuale nuovo problema.

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard • passaggio di proprietà • in occasione

dei vari incontri sui lavori della variante della Strada Statale del Gran San Bernardo con l'Anas e l'Amministrazione regionale è emersa la questione della dismissione dell'attuale strada al termine dei lavori. Per evitare delle sorprese dell'ultima ora abbiamo chiesto chiaramente alle controparti quale sarebbe stato il futuro della strada. Per quanto riguarda l'Anas, al termine dei lavori la strada non sarà più di sua competenza, e le varie norme di riferimento lo confermano. È iniziata allora la discussione con l'Am-

Smottamento La Collère • ULTIME NOTIZIE

• nel corrente anno abbiamo inviato tutte le fatture dei privati relative alle diverse forme di ospitalità e dopo alcuni solleciti finalmente sono state tutte pagate. Esse comprendevano l'ospitalità delle famiglie, le spese della luce e del riscaldamento e nel primo periodo anche i pasti.

Per quanto riguarda le varie compensazioni dei danni agli immobili, i tecnici incaricati dalle varie famiglie hanno trasmesso alle Assicurazioni

dell'Anas le varie richieste che sono in fase di analisi. Ad oggi le varie controparti non hanno ancora trovato un accordo sul risarcimento danni riconosciuto.

L'Amministrazione comunale è stata contattata dai periti incaricati dal Tribunale di Aosta i quali hanno richiesto e ricevuto tutto il materiale in possesso della stessa relativa alla documentazione dell'hameau de La Collère sin dal 1972 ad oggi.

Promozione e iniziative varie....

Anche in quest'ultimo anno tante sono state le iniziative intraprese per promuovere e far conoscere Etroubles a livello regionale, nazionale ed internazionale:

- Il 3 dicembre 2013 eravamo sulla rivista **ÈItalia**;
- Il 9 febbraio 2014 Etroubles è stato ospite della trasmissione televisiva di Rai 3 **"Alle Falde del Kilimangiaro"** di Licia Colò;
- Il 4, 5 e 6 aprile 2014 una delegazione di Etroubles in costume di carnevale ha presentato il nostro paese alla trasmissione televisiva di Rai 3 **"Alle Falde del Kilimangiaro"** di Licia Colò a **Napoli**;
- Dal 10 al 18 maggio 2014 Etroubles è stato ospite alla XIV edizione di **"Candelo in fiore"** grazie agli importanti riconoscimenti ottenuti ai Concorsi dei Comuni Fioriti nazionale ed internazionale;
- Il 17 luglio 2014 abbiamo accolto i tecnici di **Google Map** in occasione delle riprese delle vie pedonali di Etroubles e degli interni della Chiesa parrocchiale, dell'ex centrale Bertin, dell'ex laiterie du Bourg e della Tour de Vachéry, riprese che saranno rese pubbliche a breve (iniziativa promossa nei 21 borghi "Gioielli d'Italia");
- Il 28 luglio 2014 è stata organizzata una serata con **Mirta Da Prà** su "La tratta degli esseri umani";
- Il 14 settembre 2014 si è conclusa la mostra estiva **« Giacometti et la Fondation Gianad-**

da » con 3.307 visitatori ;

- Dal 5 al 7 settembre 2014 siamo stati a **Lovere (BG)** in occasione del IX Festival dei Borghi più Belli d'Italia;
- Dal 26 al 28 settembre abbiamo accolto i partecipanti al **VII Festival Nazionale del Plein Air** organizzato dalle Bandiere Arancioni del Touring Club Italiano;
- Il 29 e il 30 settembre abbiamo accolto la troupe di **TV2000** che ha effettuato le riprese per la trasmissione "Borghi d'Italia" sul nostro paese (spesi 330,00 euro per l'accoglienza della troupe);
- Dal 10 al 12 novembre eravamo a **Bergamo** alla manifestazione **"Agri Travel & Slow Travel expo"**;
- Dal 10 al 12 novembre eravamo anche a **Bevagna** alla manifestazione **"Ecological 2014"**;
- L'11 novembre eravamo a **Neive** alla manifestazione **"Neive, vino e... 7° edizione"**;
- Il 15 e il 16 novembre eravamo a **Bologna** in occasione della premiazione del Concorso Comuni Fioriti 2014 e abbiamo ottenuto 4 fiori su 4 e la targa U.N.P.L.I. come miglior comune fiorito sede di Pro-Loco;

TUTTE QUESTE INIZIATIVE SONO STATE A COSTO ZERO PER IL COMUNE DI ETROUBLES - TRANNE TV2000 (SPESI 330,00 EURO) - IN QUANTO TUTTE LE SPESE DI PARTECIPAZIONE O DI ORGANIZZAZIONE SONO STATE SOSTENUTE INTERAMENTE DAI PARTECIPANTI.



Accoglienza e presentazione di Etroubles

Anche in questi mesi come negli ultimi anni abbiamo accolto e accompagnato tantissime persone a visitare il nostro bel paese:

- Il 13 aprile, un gruppo di **Como**;
- Il 24 maggio, l'**Associazione Amici dei musei dell'antichità di Torino**;
- Il 16 e il 30 maggio, alunni delle scuole elementari di **Aosta**;
- Il 12 giugno, il consiglio di amministrazione della **TMR (Transport Martigny Région) di Orsières (VS)**;
- Il 14 giugno, un gruppo di **Sierre (VS)**;
- Il 15 giugno, il gruppo **AVIS della Brianza**;
- Dal 7 al 31 luglio, il gruppo **Scout Saint-Marc dal Belgio**;
- Dal 14 al 31 luglio, il gruppo **Scout Arnaud dal Belgio**;
- Il 17 e il 22 luglio, due gruppi dei centri estivi di **Aosta**;
- Il 23 luglio, un gruppo dalla **Lombardia**;
- Dal 31 luglio all'11 agosto, il gruppo Scout del **Tigullio**;
- Il 2 agosto, un gruppo da **Neviglie**, comune candidato al concorso europeo "Entente Florale Europe 2014";
- Il 9 agosto, un gruppo di **Bergamo**;



- Il 10 agosto, un gruppo di **Cherasco**;
- Il 21 agosto, un gruppo di **Lendinara**;
- Il 25 settembre, i ragazzi delle scuole dell'infanzia di **Etroubles** alla scoperta del nostro borgo;
- Il 26 settembre, alunni delle scuole medie di **Aosta**;
- Il 27 settembre, il gruppo che ha aderito all'iniziativa **Plein Air** delle Bandiere Arancioni del TCI;
- Il 16 novembre, un gruppo del **CAI di Novara**.

In quasi un anno abbiamo potuto accogliere e accompagnare nella visita del nostro paese oltre 1.000 persone (ancora una volta a costo zero), dando loro del materiale promozionale e tante informazioni perché potessero rientrare a casa soddisfatti, con la voglia di tornare ma soprattutto con l'entusiasmo nel dire ad amici e conoscenti che Etroubles è un bellissimo posto da visitare, da gustare e in cui soggiornare.



ministrazione regionale. Ipotizzare un passaggio di proprietà a favore dei Comuni di Etroubles e di Saint-Oyen sarebbe qualcosa di insostenibile dal punto di vista economico ma anche delle competenze. Da un lato tale strada dovrà rimanere strada di servizio in caso di chiusura della galleria ma soprattutto dovrà continuare ad essere aperta al traffico turistico, dall'altro, già solo la manutenzione degli asfalti, dei viadotti, dei muri, dei guard-rail, dei giunti sui ponti, della segnaletica e la rimozione della neve e lo spargimento di sale-sabbia in inverno prosciugherebbero gli interi bilanci dei due Comuni. Peralto, abbiamo constatato che la normativa nazionale prevede l'obbligo del passaggio da Anas a Comuni solamente nei Comuni sopra i 10.000 abitanti, in caso contrario la proprietà va in capo all'Amministrazione regionale. In questi giorni stiamo cercando di definire con la Regione tale problematica.

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard • manutenzione ordinaria • in occasione dei vari lavori realizzati per il potenziamento della struttura ricettiva "Casa Alpina Sacro Cuore", un nuovoavidotto interrato è stato realizzato partendo da rue des Vergers, con tre attraversamenti della Strada Statale n. 27. La prossima primavera è prevista l'asfaltatura della Strada Statale all'altezza del centro abitato, tra la Casa Alpina e l'ingresso sud nel paese, accanto all'ex-segheria Bertin.

Route nationale n° 27 du Grand-Saint-Bernard • da segnalare in data 26 maggio 2014, purtroppo ancora un incidente "spettacolare" - fortunatamente senza gravi conseguenze per l'autista e altre persone - in località Echevennoz, dove un camion che scendeva ha sfondato le barriere della strada statale attraversando la corsia



di chi saliva, ed è precipitato con un carico di legna nei Prà Francé. Ancora una volta abbiamo colto l'occasione per segnalare le forti velocità con le quali i camion percorrono la strada che dal Traforo del Gran San Bernardo conduce ad Aosta.

Route du Bordonnet • En ce qui concerne la route du Bordonnet, nous avons lancé un appel d'offres pour trouver des solutions techniques en vue de la réduction de la pente et de la sécurisation de ladite route, la dépense globale ne devant quand-même pas dépasser la somme prévue par l'avant-projet. C'est le bureau technique COPACO srl d'Aoste qui nous a proposé la solution la meilleure et qui devra rédiger pendant l'hiver les projets définitif et d'exécution avant le démarrage des travaux.

Progetto 6000 campanili • nel mese di febbraio, l'Amministrazione comunale di Etroubles ha appreso con grandissima soddisfazione che il progetto presentato il 24 ottobre 2013 in occasione del Click Day nell'ambito dell'iniziativa "6000 Campanili" aveva ottenuto il finanziamento sperato. Il nostro Comune è entrato così anche lui, dopo quello di Oyace - già finanziato nella prima tranche di progetti approvati - nell'elenco approvato dal Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti in occasione dell'ultimo Consiglio dei Ministri del 14 febbraio 2014.

Il progetto approvato prevede l'installazione di pannelli fotovoltaici sulla palestra comunale e il rifacimento dell'illuminazione pubblica a led in tutto il paese per una spesa di 825.012,43 euro, approvata dalla maggioranza consiliare, con l'astensione della minoranza, contraria sia alla variazione di bilancio che impegnava la somma necessaria a realizzare il progetto preliminare, condizione sine qua non per la partecipazione al concorso, che al bilancio per l'anno 2014, che prevede la spesa in questione.

L'inquinamento luminoso sarà ridotto, così come i costi di gestione degli impianti e il consumo energetico (di oltre il 60%) e si produrrà energia pulita con un impianto di circa 45 kWp.

Un ringraziamento particolare va rivolto a tutti gli addetti degli uffici comunali e ai professionisti che ci hanno permesso di rispondere a tale bando, di produrre la modulistica richiesta e soprattutto di riuscire a depositare il progetto nel più breve tempo possibile.

In quest'anno abbiamo ricevuto il disciplinare firmato dal Ministero, provveduto a realizzare i progetti definitivo ed esecutivo, avviato le pratiche per l'appalto e aggiudicato i lavori all'Ati Eurowork/Elettricasud. I lavori inizieranno la prossima primavera.

Centre sportif et salle polyvalente • Davide Désandré a assuré la gestion du centre sportif et de la salle polyvalente jusqu'au mois de novembre de cette année, lorsqu'il a été remplacé par Silvano Bal, qui a proposé les conditions les plus avantageuses en réponse à l'appel à candidatures que nous avons lancé dès que Davide nous avait informés de sa décision de partir. Nous remercions Davide et Raquel pour le travail qu'ils ont accompli au cours de ces années et nous leur souhaitons plein de succès dans leur nouvelle activité d'hôteliers à Saint-Oyen.

Acquedotti comunali • per quanto riguarda la messa a norma delle vasche di Quayes, abbiamo confermato al BIM che accettavamo il finanziamento degli interventi al 75% (prima erano finanziati al 95%) ed abbiamo avviato le pratiche per l'appalto dei lavori, che sono stati aggiudicati all'impresa edile Dalle Renato, la quale inizierà a lavorare con l'arrivo della bella stagione. L'intervento prevede il rifacimento della vasca principale di accumulo in località Quayes, con i vari collegamenti alle vasche di captazione, e del primo tratto di condotta verso Prailles-Dessous.

Consortium Echevennoz - Chez-Les-Blanc • l'ex-segretario del Consorzio e un progettista hanno presentato al Consorzio la richiesta di pagamento per il progetto di una pista poderal richiesta dal Consorzio nel 2007 ma mai ricevuto. Il 2 dicembre 2014, alcuni membri dell'attuale direttivo del Consorzio sono stati convocati in tribunale, insieme all'ex-segretario e ad un progettista, che hanno intentato la causa, perché tutti potessero esporre le loro tesi. Purtroppo nè l'ex-segretario nè un testimone membro dell'ex-direttivo si sono presentati. Essendo tutti i presenti parte in causa, tutto è stato rinviato al prossimo mese di febbraio. L'Amministrazione comunale di Etroubles si sente a tutti gli effetti parte in causa in quanto proprietaria di terreni e boschi compresi nel consorzio e deve vigilare affinché le eventuali spese da sostenere siano ben documentate e, soprattutto, si riferiscano ad attività realmente effettuate.

Consortium La Côte • nel corso dell'anno l'Amministrazione comunale e l'Assessorato regionale all'Agricoltura hanno sostenuto la spesa relativa alla manutenzione straordinaria della strada poderal che dall'alpeggio di Plan Trecoudette conduce alla Tsa Noua, la quale purtroppo per l'eccessiva pendenza, l'elevata altitudine in cui si trova e i continui forti temporali è esposta a numerose erosioni e asportazioni di proprie parti, motivo per cui si è reso necessario effuare una nuova sistemazione del fondo stradale.

Bivouac Molline • après une ouverture et gestion de la structure pendant la saison d'été, grâce au travail bénévole de Stefano et Fabiano, en hiver le bivouac de Molline restera ouverte pour accueillir les randonneurs et nous invitons, par ailleurs, ces derniers à fermer bien les portes avant de repartir, merci.

Centrales Barasson, Artanavaz e Monouve • in questo anno abbiamo continuato a vigilare e ad intraprendere le iniziative necessarie affinché non vengano costruire da privati speculatori le centrali Barasson, Artanavaz e Menouve distruggendo quei territori che abbiamo voluto preservare da questo tipo di attività come richiestoci anche da una massiccia petizione degli abitanti di Etroubles e Saint-Oyen.

"Operai di pubblica utilità" • sempre buona la collaborazione con gli "operai di pubblica utilità" che, anche quest'anno, oltre alla potatura degli alberi, hanno svolto importanti lavori di manutenzione delle aree verdi, delle scarpate e delle cunette di tutte le strade comunali e del borgo. Inoltre, nonostante la diminuzione delle risorse a nostra disposizione, abbiamo attivato con la Cooperativa La Bâtise la gestione del verde, in collaborazione con i nostri cantonieri, nonché la manutenzione e la pulizia dei principali sentieri escursionistici (Camping Tunnel – Plan Pessey; Etroubles – Cerisey – Gué; Etroubles – Bruson; Via Francigena). Un lavoro fondamentale per incentivare gli escursionisti e i turisti a percorrere i nostri sentieri e per garantire loro la possibilità di farlo in tutta tranquillità. Per il prossimo anno abbiamo intenzione di rifare la segnaletica orizzontale di alcuni sentieri che negli anni si è rovinata. Abbiamo inoltre realizzato la manutenzione e la tinteggiatura di una parte dei muri perimetrali del cimitero.

Linee elettriche • da diversi anni la Deval ci ha segnalato la necessità di costruire una nuova cabi-

na di distribuzione nella zona dell'area verde. Da subito l'amministrazione comunale ha individuato un terreno comunale – tra la caserma dei Carabinieri e la Palestra – dove realizzare una nuova cabina interrata. Da parte di Deval c'è la volontà di posizionare un prefabbricato accanto all'ex vivaio nell'area verde, posizionamento che non si adatta alla zona e non rispetta le norme del PRGC. Un'altra questione affrontata in questi anni ci ha portati all'adozione della norma del PRGC approvato nel 2010 che prevede che ogni nuova linea elettrica nei centri storici debba essere realizzata in cavidotto interrato. Questo perché non siano più realizzate linee aeree come in passato, con i loro pali posizionati su terreni e case private e con l'obbligo, per i proprietari interessati, di finanziarne l'eventuale spostamento nel cavidotto. Si tratta di due scelte molto importanti sulle quali questa amministrazione non intende in alcun modo negoziare.

Manifestazioni varie • numerose iniziative sono state organizzate e patrocinate dal Comune in collaborazione con la biblioteca, la pro-loco, l'Associazione ArtEtroubles, l'association pro Grand-Saint-Bernard e les amis di Tsaretton:

- il 27 e il 28 febbraio, tradizionale Carnaval d'Etrouble;
- il 30 aprile, presentazione del libro "La charcuterie" di Alessandro Liviero, distribuito a tutte le famiglie;
- il 1° giugno, tradizionale Fête de l'Arveusse;
- il 15 giugno, rievocazione storica della gara automobilistica Aosta-Gran San Bernardo;
- il 21 giugno abbiamo potuto ascoltare intorno al laghetto dell'Area Verde le dolci melodie hawaiane con Leï' Ohu Ryder e Maydeen lao giunte dalle Hawaii ad Etroubles dopo essersi esibite alla Fondation Pierre Gianadda di Martigny;
- dal 28 giugno al 3 luglio, "Masterclass di chitarra e violino 2014"
- dal 7 al 31 luglio, scuola di pittura di Tatiana Petrucci;
- il 17 luglio, presentazione del libro "Variazioni

- Feline" di Loredana Faletti;
- il 27 luglio, Bataille de Reines;
- il 1° agosto, presentazione del libro "La dame au Char d'Argent" di Evelyne Parouty;
- dal 2 al 17 agosto, "Tessitura e oltre – orditi di speranza, trame di pace – 6° edizione di Maria Maddalena Terzuolo;
- il 5 agosto, incontro culturale tra i comuni di Etroubles e Alpignano "Lampadine e luci tra i fiori di Etroubles" partendo dall'ex-centrale Bertin, scoprendo le prime lampadine di Alpignano, degustando un apericena a base di zucchine di Alpignano e ascoltando la presentazione del libro "Casa Verde" di Chiara Priante e Antonella Mariotti, giornaliste della Stampa;
- il 6 agosto, Martse a pià "A Etroubles, avant toi sont passés...";
- le 6 août 2014 nous avons accueilli place Emile Chanoux un concert proposé par les organisateurs de la « Tournée des Refuges 2014 » ;
- il 7 agosto, pomeriggio di animazione per bambini ;
- il 7 agosto, cottura del Pane Nero a Eternod aperta a turisti e curiosi;
- il 9 agosto, XXXI° Veilà d'Etrouble;
- l'11 agosto, presentazione del libro "I sentieri lungo la Via Francigena in Valle d'Aosta" di Enea Fiorentini;
- dall'11 al 24 agosto, scuola di pittura con Tatiana Petrucci;
- il 12 agosto, concerto "Solodeandré";
- il 14 agosto, giochi di Vachéry;
- dal 15 al 17 agosto, pittori nel borgo di Etroubles;
- il 15 agosto, festa patronale di Etroubles;
- il 18 agosto, alla scoperta di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses;
- il 18 agosto, concerto di violini, clarinetti, trombone, chitarre e piano elettrico di un gruppo belga;
- il 20 agosto, concorso di disegno;
- il 20 agosto, concerto di Fisarmoniche con Christian Cerisey, Luca Giordano e Jérémie Carrel;
- il 22 agosto, aperitivo in poesia;
- dal 25 al 30 agosto, gita comunitaria: Minitour

La Biblioteca Comunale e Casa Serena di Etroubles in collaborazione con i Comuni di Etroubles e di Alpignano organizzano

Lampadine e luci tra i fiori di Etroubles
Martedì 5 agosto 2014

Ore 19 - ritrovo all'ex Centrale Bertin. Breve presentazione della centrale e della prima lampadina inventata ad Alpignano.
Ore 20 - apericena con le zucchine di Alpignano ed i fiori di Etroubles.
Ore 21 - nella sala consiliare di Etroubles presentazione del libro

LA STAMPA

"Casa verde"
nel comune più fiorito d'Europa. Il libro di La Stampa su orti e giardini sbarea in mezzo ai fiori di Etroubles
di Chiara Priante e Antonella Mariotti
Giornaliste de La Stampa

PARTECIPATE NUMEROSI

TOURNÉE DES REFUGES
31 concerts en montagne 2^e édition

24 juillet 2014
> 23 août

ÉTROUBLES, 6 AOÛT 2014 • 17H
PLACE E. CHANOUX

Informations : www.refuges.ch

GIACOMETTI
et la Fondation Gianadda

ÉTROUBLES - Vallée d'Aoste
Centre d'exposition 14 juin - 14 sept. 2014 • de 11h à 20h

www.fondation-gianadda.ch

La produce di Etroubles vi invita ad assistere alla

COTTURA DEL PANE NERO
per la XXXI° Veilà d'Etrouble
GIOVEDÌ 7 AGOSTO 2014
dalle ore 12 alle ore 21
nel forno del villaggio di Eternod-Dessus



della Sicilia orientale;

- dal 25 agosto al 1° settembre, corso internazionale di perfezionamento pianistico;
- il 26, il 30 e il 31 agosto e il 1° settembre, concerti dei ragazzi del corso internazionale di perfezionamento pianistico;
- il 6 e il 7 settembre, corsa di Tsaretton – campionato valdostano carretti;
- dal 7 al 13 settembre, passaggio del "Tor des Géants".
- dal 26 al 28 settembre, VII Festa Nazionale del Plein Air nei Comuni Bandiera Arancione;
- il 27 settembre, alla scoperta di Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses;
- il 28 settembre, giornata in compagnia con l'Oratorio del Gran San Bernardo;
- l'11 ottobre, rassegna comunitaria del bestiame;
- l'11 novembre, cottura del pane nero;
- accoglienza e accompagnamento di pellegrini sulla Via Francigena.

Collaboration avec la paroisse • après les nombreux travaux d'entretien effectués tout au long de ces années (clocher, chapelles de Saint-Roch, d'Echevennoz, du Bezet, de Vachéry, trésor de la Paroisse), étant donné qu'il est actuellement impossible d'obtenir un financement au sens de la loi régionale en matière de biens culturels des paroisses, nous ne pouvons qu'attendre avant de réaliser d'autres actions d'entretien des biens qui appartiennent à notre Paroisse. Pendant les travaux pour l'aménagement du trésor de la Paroisse, nous avons trouvé dans les matroneums de l'église paroissiale d'Etroubles les 14 panneaux du chemin de croix de 1851 et quatre statues en bois des saints qui ornaient l'autel de notre église paroissiale jusqu'en 1964. Bien sûr, ils mériteraient d'abord de faire l'objet de travaux d'entretien et ensuite de reprendre la place qu'ils occupaient autrefois.

Parking rue des Vergers • purtroppo il nulla osta dell'Agenzia del Demanio per addvenire alla sti-

pula dell'atto di cessione dei vari beni tarda ad arrivare e la spesa inizialmente prevista di 6.000 euro è diventata, alle luce delle nuove leggi riferite ai passaggi di proprietà e frazionamenti, di 20.000 euro, motivo per cui abbiamo segnalato all'Agenzia di non essere disposti a spendere più di quanto previsto inizialmente, soprattutto essendo il ritardo da imputare alla stessa Agenzia del Demanio.

Possiamo comunque ancora ribadire che si è trattato di un investimento molto importante per la riqualificazione di una zona fondamentale per il rilancio del paese, in posizione strategica nei pressi del borgo, della zona commerciale e della zona sportiva.

La Côte • nous avons conclu toutes les procédures relatives aux travaux Fospi du tronçon de la route de La Côte entre Palais-Dessus et Eternod-Dessus et avons commencé, en collaboration avec l'Assessorat régional de l'agriculture, les travaux d'entretien du deuxième tronçon de la route agricole qui relie Prailles-Dessous à Cerisey, notamment avec l'entretien et l'élargissement du pont du Mouleun di Place.

Videosorveglianza • vigiliamo regolarmente, con manutenzioni ordinarie, affinché gli impianti continuino a funzionare nelle quattro postazioni agli ingressi del paese. In più occasioni, le immagini registrate sono risultate strumenti importanti per indagini svolte dagli organi preposti.

Alpages communaux • nous avons obtenu un financement de l'Assessorat régional de l'agriculture pour l'aménagement des alpages communaux en application des dispositions législatives en matière d'équipements électriques. Le financement prévu s'élevait à 75% de la dépense, mais il a été réduit à 50%. Nous l'avons quand même accepté en ajoutant, avec une variation de bilan (vote d'abstention de la minorance), le montant nécessaire.

Camping Tunnel • purtroppo ancora una volta abbiamo dovuto rinviare gli interventi previsti per il recupero dello chalet adibito a ristorante-bar del camping comunale. I continui e importanti tagli che ha subito il bilancio comunale di quest'anno e le prospettive future ci costringono a rinviarli. Fortunatamente, negli anni passati, anticipando la crisi, abbiamo impegnato importanti risorse per il rifacimento dell'intera struttura, investimenti che oggi iniziano a fruttare, grazie anche al costante impegno e alla dedizione degli attuali gestori. Peraltro, proprio in questi giorni ci hanno chiesto l'autorizzazione di installare a loro spese due case-mobili allo scopo di accogliere nuovi turisti anche durante la stagione invernale.

« À Etroubles, avant toi sont passés... » • pendant l'été 2014, nous avons pu bénéficier avec grande joie, comme d'habitude, de la collaboration de la Fondation Pierre Gianadda de Martigny, pour l'organisation de l'exposition « Giacometti et la Fondation Gianadda », qui a été vue par 3 307 visiteurs, ce qui nous fait un total de 25 675 visiteurs pour les huit expositions organisées chez nous depuis 2007. Nous sommes en train de travailler pour un nouveau rendez-vous pour l'année prochaine. Voir articles à la page 17.

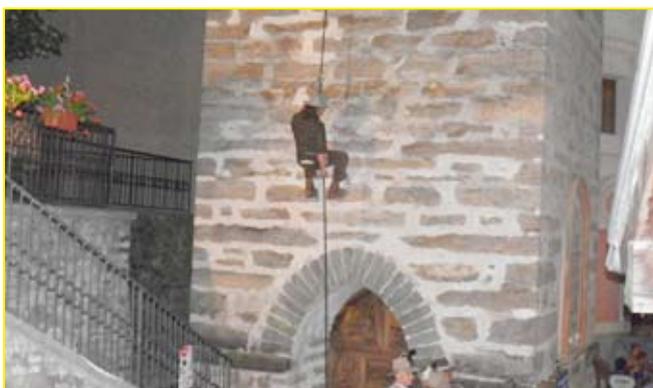
Defibrillatore • il 1° febbraio 2014 è stato installato un defibrillatore all'ingresso della Banca Intesa San Paolo di Etroubles donato dall'Association Secouristes Bénévoles du Grand-Saint-Bernard.

Oratorio Gran San Bernardo • nell'estate 2014 un gruppo di genitori di Allein, Etroubles, Saint-Oyen e Saint-Rhémy-en-Bosses si è ritrovato ed ha deciso di istituire l'Oratorio Gran San Bernardo con sede presso l'ex-cinema di Etroubles. Questa Amministrazione, accogliendo favorevolmente questa iniziativa, si è attivata sin da subito per reperire fondi per riqualificare in primo luogo i locali della parrocchia. È stata presentata una domanda di contributo alla Comunità Montana Grand-Combin nell'ambito dei progetti Gal ed è stato finanziato il rifacimento degli infissi (porte e finestre), la messa a norma del bagno, dell'impianto elettrico e la tinteggiatura di tutti i locali interni. I genitori volontari hanno già provveduto nel frattempo a smontare il palco e a svuotare i locali dal materiale irre recuperabile.

Petite Trotte à Léon • nelle giornate del 27 e 28 agosto 2014 il territorio comunale di Etroubles ha visto transitare lungo il Col d'Annibal direzione Col d'Arsy gli atleti dell'Ultra Trail du Mont-Blanc – Petite Trotte à Léon (300 km – 26.000 m. di dislivello positivo) edizione 2014. Tanti i corridori che si sono fermati ad Etroubles chi per dormire oppure semplicemente per rifo-cillarsi nei vari ristoranti. Ancora una importante occasione per farci conoscere e per accogliere gli oltre 250 corridori e i loro accompagnatori nel modo migliore.

Appalti • in questi 15 anni i tre segretari del Comune di Etroubles, che si sono succeduti, hanno fatto e seguito direttamente tutti gli appalti del Comune. Non è mai stato incaricato un tecnico esterno, come succede in quasi tutti gli altri Comuni, per seguire questo tipo di attività. Cogliamo l'occasione per ringraziarli per questa importante attività che è dovuta ma non è scontata.

V
e
i
l
à
d
,
e
t
r
o
b
l
e



Votre curé

"Et Verbum Caro factum est".

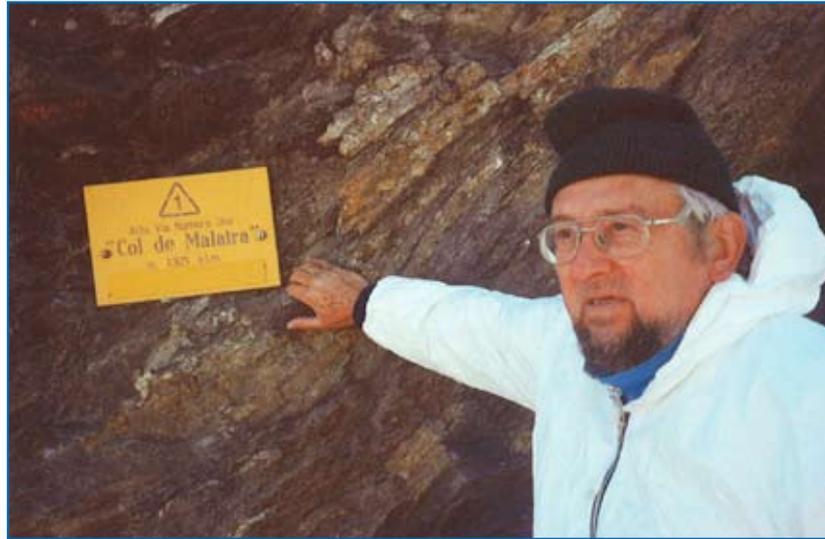
Un po' di latino non guasta.

Sono le parole della grandiosa prima pagina del Vangelo di Giovanni, proclamate nel giorno di Natale e nella domenica successiva, come riassunto della festa e del mistero celebrato: "E il Verbo (=la Parola) si è fatto carne". Tutti sappiamo che i fatti contano più delle parole, ma anche le parole hanno la loro importanza, soprattutto quando esprimono a livello sensibile ciò che avviene nel cuore e nella mente dell'uomo. Se spesso le parole lasciano il tempo che trovano ed entrano da un orecchio per uscire dall'altro, altre volte ci inchiodano alla realtà: quanta ansia, attesa, trepidazione nell'attesa di una diagnosi, un'autorizzazione, una risposta: il tutto spesso riassunto in una parola, ma che parola!

Quante persone possono ritrovare fiducia, serenità, speranza, guarigione da disagi profondi e dolorosi riuscendo un po' alla volta a dare loro un nome e facendoli uscire da un'oscura zona d'ombra dove esercitano un disturbo distruttivo per se e per gli altri!

Quest'opera di verità è liberante, ma spesso talmente faticosa, che si preferisce far finta di niente e negare la realtà, piuttosto che affrontarla e modificarla.

Spero che rimanendo in queste comunità di Saint-Rhémy-en-Bosses, Saint-Oyen ed Etroubles, possiamo almeno con qualcuno verificare più da vicino che anche oggi il Vangelo può darci la forza di accettare e per maturare in noi quella "verità" che ci rende liberi come dice Gesù.



*Malatrà 21 agosto 2014,
Giornata eccezionalmente luminosa.
Con fatica, lentamente, insieme, finalmente ci siamo!
Amen, Alleluja: "Pace e Bene" 2015.*

Stiamo vivendo tempi difficili ed imprevedibili, dove tanti luoghi comuni sono superati ed inefficaci. La Parola di Dio può farci riscoprire il senso di qualche parola forte e vera che diventi come una stella lungo il cammino tutto da scoprire e costruire.

Scrivo questi appunti dalla mia sede nella casa parrocchiale di Saint-Oyen. Speriamo che la nuova gestione della casa parrocchiale di Etroubles possa trovare un percorso positivo e costruttivo. Ma anche questo è un segno di tutto un mutamento in atto, che ci invita a superare i luoghi comuni e a ritrovare parole che esprimono capacità di ragionamento, di consapevolezza, per camminare un po' di più insieme, aiutandoci a vivere, con più fede, con più speranza, con più fraterna condivisione. In questo senso

"Buon Anno", sapendo ben usare i tempi e i giorni che il Signore ci dà, sapendo accogliere e apprezzare le persone che la vita ci fa incontrare!

Don Luciano Danna



Se Dio c'è.

Se veramente è un Dio Vicino, Amico degli uomini, come ci ha appena ricordato il Natale, prendiamolo sul serio, trovando un po' di tempo e volontà per stare con Lui.

E' questo il senso della piccola proposta di un'ora mensile di Preghiera Adorazione con Jean-Antoine Pellissier il primo venerdì del mese dalle 17 alle 18 nella chiesa di Saint-Oyen.



Su questo volto di bambino, tutta la drammaticità della fatica di vivere! Foto scattata da me sugli altipiani boliviani, pochi mesi prima di venire in queste parrocchie.

Notizie dall'Ospizio del Gran San Bernardo

Quando si entra nell'inverno, ho preso l'abitudine, da parecchi anni ormai, di diffondervi alcune notizie dell'Ospizio



del Gran San Bernardo. In questo "nido di aquila", annidato a 2472 metri di quota, anche questo anno 2014 è volato. Sembra che sia iniziato l'altro giorno ed eccoci nel mese di novembre !! Quest'estate è stata ricca di avvenimenti nuovi sia per l'Ospizio che per la Congregazione dei canonici: periodo piuttosto penoso per la comunità religiosa locale e per i membri dell'ospizio perché abbiamo dovuto adattarci, volenti o nolenti ai lavori che si sono svolti sul valico, ma altrettanto ricco di contatti umani tra tutti gli operai che sono venuti in questo luogo a portare



avanti i lavori.

GESTIONE DELL'ALBERGO DALL'OSPIZIO

Quest'anno la strada del colle è stata aperta il 23 maggio, in anticipo rispetto agli altri anni. Prima ancora dell'apertura sono iniziati parecchi lavori riguardanti l'Albergo dell'Ospizio in modo da poter aprire questo edificio per l'inizio giugno. Quindi, l'Ospizio inizia la gestione dell'Albergo dopo un periodo di 90 anni durante il quale la gestione è

stata affidata ad un albergatore privato. Ciò accade un anno prima del previsto per motivi di salute dell'ultimo

albergatore dato che il contratto doveva scadere soltanto alla fine dell'estate 2014. Essendo ormai gestito dall'Ospizio, l'Albergo ha cambiato nome: da "Hôtel de l'Hospice" è diventato "Auberge de l'Hospice".

Come avevo già accennato l'anno scorso, responsabile della gestione è una giovane coppia,

con un bimbo; si tratta della famiglia

Stéphane e Annick

Boisseau-Monod

con il loro piccolo

Elie.

Hanno portato avanti questo impegno con coraggio perché iniziare a gestire un'albergo dopo 90 anni di altra gestione, non è del tutto semplice: essere a norme di legge in tutto (sicurezza incendio, sanitare, cucina, ecc...), aggiornamento per quanto

riguarda il materiale esistente, rinnovamento necessario, imprevisti accaduti quando si inizia un'impresa nuova, tutto questo ha immerso il piccolo mondo dell'ospizio in un tipo di "tsunami" nel quale soltanto una salda volontà e forza di carattere hanno permesso di andare avanti senza perdere coraggio di fronte alle difficoltà.

Durante il mese di luglio, la situazione si è stabilizzata e l'Equipe dell'Albergo ha trovato un ritmo di lavoro più normale. Questa prima stagione estiva è risultata per l'Albergo molto positiva visto il numero dei pernottamenti (circa 3000) e la soddisfazione degli ospiti che l'hanno frequentato du-



rante questi ultimi mesi. Alla fine della stagione estiva sono iniziati altri lavori in modo da sistemare un appartamento per la famiglia che gestisce l'Albergo.



LAVORI IN CORSO ALL'OSPIZIO

Accanto ai lavori riguardanti l'Albergo sono stati fatti anche altri lavori nella casa millenaria dell'Ospizio: il rinnovo delle finestre e delle facciate, la realizzazione di un sistema antincendio, il rinnovo dei mobili dei dormitori e delle camere. Fuori dell'Ospizio è stata sostituita la vecchia cisterna a gasolio e sistemata una cisterna a gas per il servizio della cucina. Si deve ugualmente cambiare il cavo elettrico che collega l'Ospizio con



il traforo perché dà segni di vecchiaia (50 anni). Attualmente, il nuovo cavo è stato sistemato, il collegamento elettrico però con il traforo si farà durante il mese di giugno 2015. Nello stesso tempo è stata sistemata la fibra ottica per un miglior collegamento "internet". Sono stati eseguiti anche altri lavori di manutenzione sul tetto.

LE PERSONE

Per quanto riguarda le persone che vivono sul valico, il volto della comunità religiosa è rimasto lo stesso. Il canonico **José Mittaz** funge sempre da Priore dell'Ospizio, il canonico **Jean-Michel Lonfat** da "chiavandiere" cioè da economo, **Anne-Marie Maillard**, oblata, da responsabile dell'animazione spirituale, il canonico **Frédéric Gaillard** da responsabile dell'accoglienza e il

sottoscritto **Raphaël Duchoud**.

Poichè Papa Francesco ha nominato Vescovo della Diocesi di Sion il canonico **Jean-Marie Lovey** Prevosto della Congregazione, la famiglia religiosa bernardina si è dovuta scegliere un altro Prevosto nella persona del canonico **Jean-**

Michel Girard, attualmente parroco dell'Entremont, nel Vallese.

Il nostro novizio, **Olivier Forno**, ha concluso il suo noviziato dopo aver trascorso gli ultimi mesi d'estate nella Casa del Gran San Bernardo a Martigny. Ora si prepara a prendere i voti nella cerimonia del 5 dicembre nella chiesa parrocchiale di Martigny.

Per quanto riguarda il personale dell'Ospizio, i volti cambiano secondo le stagioni. Due persone presenti da parecchi anni hanno lasciato l'Ospizio: si tratta del cuoco **Stéphane Aulotte** e dell'intendente **Pascal Catouillard**. Altre persone li hanno sostituiti: **Andrea Morganti**, nuovo cuoco che viene da Milano aiutato

da **Lucien Tauxe** e **Clémence Lagrange** che funge da intendente assieme a **Matthieu Dransard**. Altre persone collaborano col servizio di accoglienza come dipendenti o volontari.

Ecco dunque le principali notizie di quest'estate. In novembre, ognuno a turno prende un po' di ferie perché questo mese è un periodo piuttosto tranquillo: non essendo un tempo di vacanza, poca gente sale e le prenotazioni non sono numerose. Ciò lascia al personale il tempo per fare la pulizia generale della casa e quest'anno, dopo tutti i lavori descritti sopra, bisogna fare i conti con la polvere.

E quindi, con la collaborazione di tutti, la missione affidata alla comunità dell'Ospizio da San Bernardo continua a svolgersi nella storia degli uomini per la più grande gloria di Dio.

Raphaël Duchoud



Battesimi 2014

ZOE Ravetto, di Sergio e Angelica Romano, battezzata il 18 maggio, domiciliato ad Allein;

MARTIN Fruttaz, di Pierre e Deborah Cantelli, battezzato il 9 agosto;

RUBEN Lasagna, di Angelo e Sylvie

Pomat, battezzato il 7 settembre, residente a Buthier di Gignod;

FEDERICO NATHAN Bottazzi, di Mirko e Samanta Motta, battezzato il 14 settembre;

MARIANNE Blanc, di Jean Elisée e Laura Pia Lodi, battezzata il 19 ottobre, residente ad Aosta.

Defunti 2014

*Loredana Stacchetti in Spina
19 maggio 2014 • di anni 66*



*Luciano Giuseppe Marguerettaz
8 giugno 2014 • di anni 101*



*Letizia Diémoz in Macori
19 luglio 2014 • di anni 58*



*Nestore Pomat
29 novembre 2014 • di anni 86*

Pittori nel borgo di
ETROUBLES

